叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 傻瓜和骡子(fools And Mules) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

傻瓜和骡子(Fools and mules)

[fuːlz] [ænd; ənd] [mjuːlz]
Fools and Mules
傻瓜 和 骡子

傻瓜和骡子

[[ə; eɪ] ['ʃɔːti] [mə'kaɪ] ['stɔːri]]
[A Shorty McKay Story]
[一个 矮子 麦凯 故事]

[肖蒂·麦凯的故事]

[baɪ] [reɪ] ['hʌmfriːz]
By Ray Humphreys
经过 射线 汉弗莱斯

作者：雷·汉弗莱斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑːstʃə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ In the Wrong Pasture , ” etc .
作者 的 “ 在 这 错误的 牧场 , ” ETC .

《误入歧途》等作品的作者

[snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [kæpt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgreɪ] [diː] ['krɪstɔːs] [leɪt] [ɪn]
Snow , which had first capped the higher peaks of the Sangre de Cristos late in
雪 , 哪个 有 第一的 封顶 这 更高 高峰 的 这 桑格雷 德 克里斯托斯 晚的 在
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

八月下旬，桑格雷德克里斯托山脉的较高山峰首次被积雪覆盖。

[hæd; həd] [ˌʌn'rəʊl] [ɪts] ['fliːsi] ['blæŋkit] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz] [ðə; ði]
had unrolled its fleecy blanket down the slopes of the mountains , as the
有 展开 它是 羊毛 毯子 向下 这 连续下坡 的 这 山脉 , 作为 这
[wiːks] [went] [baɪ] ,
weeks went by ,
周 去 经过 ,

随着时间推移，它像一张柔软的毯子一样铺满了山坡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] ['smʌðə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪstə] [ɪn] [hjuːdʒ] ['krɪst(ə)l] [drɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl]
and had now smothered Monte Vista in huge crystal drifts that had all
和 有 现在 窒息 蒙特 维斯塔 在 巨大的 水晶 漂移 那 有 全部
[bʌt; bət] ['berid] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
but buried the snug little town .
但 埋葬 这 舒适 小的 镇 .

现在，巨大的水晶堆积物已经将蒙特维斯塔掩埋，几乎完全淹没了这个舒适的小镇。

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [ðæt] [wuːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪlvə(r)] [maɪnz]
The high roads that wound out of the village up to the various silver mines
这 高的 道路 那 伤口 出去 的 这 村庄 向上 到 这 各种各样的 银 矿井
[wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['əʊnli] [tuː; tə]
were hopelessly blocked for any sort of conveyance and open only to
是 绝望地 已屏蔽 为了 任何 种类 的 输送 和 打开 仅有的 到
[ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,
the most daring of horsemen ,
这 最多 大胆 的 骑兵 ,

从村庄蜿蜒通往各个银矿的大路完全被堵塞，任何交通工具都无法通行，只有最勇敢的骑马者才能通行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sləʊ] , ['plɒdɪŋ] ['snoʊʃuːər] .

or	the	slow	,	plodding	snowshoer	.
或者	这	慢的	,	缓慢地	雪鞋行走者	.

或者缓慢跋涉的雪鞋行走者。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪt] [bæŋk][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ðə; ði]

when	the	First	State	Bank	of	Monte	Vista	found	it	necessary	to	get	the
什么时候	这	第一的	状态	银行	的	蒙特	维斯塔	成立	它	必要的	到	得到	这

[θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [peɪ] [rəʊl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

three	-	thousand	-	dollar	pay	roll	up	to	the	Consolidated	,
三	-	千	-	美元	支付	卷	向上	到	这	合并	,

当蒙特维斯塔第一州立银行发现有必要将三千美元的工资总额汇至联合银行时，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌntri] ,

back	in	the	very	heart	of	the	snow	country	,
后退	在	这	非常	心	的	这	雪	国家	,

回到冰雪之乡的腹地，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'pɒn] ['ʃerɪf] [dʒəʊ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] ,

it	called	upon	Sheriff	Joe	Cook	for	two	reasons	:	one	,
它	称为	之上	警长	乔	厨师	为了	二	原因	:	一	,

它之所以请乔·库克警长出面，有两个原因：一是，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , [s'nəʊʃuːz] [ɔː(r)]

it	wanted	a	suggestion	as	to	the	best	method	of	procedure	,	snowshoes	or
它	通缉	一个	建议	作为	到	这	最好的	方法	的	程序	,	雪鞋	或者

['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

saddle	horses	,
鞍	马匹	,

它想听听大家对最佳作业方法的建议，是用雪鞋还是骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] ,

and	the	other	,	it	wanted	an	armed	escort	for	the	cash	,
和	这	其他	,	它	通缉	一个	武装	护送	为了	这	现金	,

另一家则要求用武装护送来支付现金。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] “ [bʌk] ” ['bænˌkɹɒft] , [rəʊd]['eɪdʒənt][diː] [lʌks] ,

for	there	were	rumors	that	“	Buck	”	Bancroft	,	road	agent	de	luxe	,
为了	那里	是	谣言	那	“	巴克	”	班克罗夫特	,	路	代理人	德	奢华	,

因为有传言说，“巴克”班克罗夫特，这位豪华公路经纪人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

who	had	been	operating	on	the	western	slope	in	the	autumn	,
WHO	有	到过	操作	在	这	西	坡	在	这	秋天	,

那些秋季在西坡作业的人，

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

had	been	seen	on	the	valley	side	of	the	range	,
有	到过	已见	在	这	谷	边	的	这	范围	,

有人在山脉山谷一侧见过他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	pay	roll	would	be	pickings	for	him	.
和	这	支付	卷	会	是	采摘	为了	他	.

而工资单对他来说就成了唾手可得的猎物。

“ [blɑː] ! ” [snɔːt] [ˈʃerɪf] [kʊk] ,
“ Blah ! ” snorted Sheriff Cook ,
“ 呃 ! ” 哼了一声 警长 厨师 ,

“呸！”库克警长哼了一声。

[wen] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈbæŋˌkrɔːfts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] .
when the possibility of Bancroft's being in the vicinity was mentioned to him .
什么时候 这 可能性 的 班克罗夫特的 存在 在 这 附近 曾是 提及 到 他 .

当有人向他提及班克罗夫特可能在附近时。

“ [ðæt] [ˈdʒæspə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [əʊ] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈberiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ That jasper has a reward o ' five hundred berries on his head ,
“ 那 碧玉 有 一个 报酬 o - 五 百 浆果 在 他的 头 ,

“那颗碧玉头上悬赏五百颗浆果，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] - - [ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)][maɪ][ˈdɪstrɪkt] , [weə(r)] [lɔː] [æn; ən] - [ˈɔːdə(r)] [reɪn]
and he ain't venturin ' nowhere near my district , where law an ' order reign
和 他 不是 - - 无处 靠近 我的 区 , 在哪里 法律 一个 - 命令 在位
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ˈiːv(ə)n][ef]
supreme , even ef
最高 , 甚至 ef

他休想靠近我的辖区，那里法律和秩序至高无上，即使.....

[aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ][maɪˈself] , [æz; əz] [ˈʃudnt] , [æn; ən] - [ˈfɜːðə(r)] ,
I do say so myself , as shouldn't , an ' further ,
我 做 说 所以 我 , 作为 不应该 , 一个 - 更远 ,

我这么说也是我自己说的，不应该这样，而且，

[wɒt] [ɪz][taː(r); təː(r)][tuː; tə][rɒb][ɔː(r)][həʊld][ʌp][ɒn] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði]['sæŋgreɪ] ?
what is thar to rob or hold up on this side o ' the Sangre ?
什么 是 那里 到 抢 或者 抓住 向上 在 这 边 o - 这 桑格雷 ?

在桑格雷河的这一边，有什么可抢劫或劫持的呢?

[ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪn] - [ˈʃæks] [æn; ən] - [ˈaɪsəleɪtɪd] [rɑːntʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [gɪt]
Nuthin ' but a few minin ' shacks an ' isolated ranches , where he might git
什么也没有 - 但 一个 很少 最小 - 棚屋 一个 - 孤立 牧场 , 在哪里 他 可能 git
[ˈbeɪkən][ɔː(r)][gɪt] [ʃɒt] ,
bacon or git shot ,
熏肉 或者 git 射击 ,

除了几间矿工小屋和偏僻的牧场之外什么也没有，他可能在那里弄到培根，也可能在那里被枪毙。

[bʌt; bət][nəʊ] [dəʊ] .
but no dough .
但 不 面团 .

但是没有钱。

[doʊnt] [jʌ] [ˈwʌri] [nʌn] [əˈbaʊt][nəʊ][ˈbænˌkɹɒft] .
Don't yuh worry none about no Bancroft .
不 嗯 担心 没有任何 关于 不 班克罗夫特 .

别担心班克罗夫特的事。

[hiːz] [plʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][reɪndʒ] !
He's plumb across the range !
他是 垂直 穿过 这 范围 !

他完全越过了靶场!

” [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
” But the bank officials ,
” 但 这 银行 官员 ,

“但是银行官员们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]

as	they	were	responsible	for	the	pay	roll	until	it	was	delivered	at
作为	他们	是	负责任的	为了	这	支付	卷	直到	它	曾是	发表	在

[ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɒfɪs] ,

the	Consolidated	office	,
这	合并	办公室	,

因为他们负责工资发放，直到工资单送达总公司为止。

[wɜ:(r); wə(r)]['maɪldli] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] ['eskɔ:t] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'dʒest]

were	mildly	insistent	that	the	sheriff	furnish	an	escort	and	likewise	suggest
是	轻微地	坚持	那	这	警长	提供	一个	护送	和	同样地	建议

[ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪt'self] ,

a	responsible	man	to	carry	the	cash	itself	,
一个	负责任的	男人	到	携带	这	现金	本身	,

他们略带坚持地要求警长提供护送人员，并建议安排一名可靠的人负责携带现金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['ɒfɪs] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ]

and	the	sheriff	,	having	been	driven	out	of	his	warm	office	that	very	morning	by
和	这	警长	,	拥有	到过	驱动	出去	的	他的	温暖的	办公室	那	非常	早晨	经过

[hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

his	deputy	,
他的	副	,

而警长，就在那天早上被他的副手赶出了温暖的办公室。

“ ['ʃɔ:ti] ” [mə'kaɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [in'devə] , [aʊt] [laʊd] ,

“	Shorty	”	McKay	,	who	was	endeavoring	,	out	loud	,
“	矮子	”	麦凯	,	WHO	曾是	努力	,	出去	大声	,

“矮子”麦凯大声地努力着

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [fɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] “ [pəʊm] ,

to	make	certain	strange	words	fit	into	a	rhyme	for	a	new	“	pome	,
到	制作	肯定	奇怪的	字	合身	进入	一个	韵	为了	一个	新的	“	梨果	,

为了让某些奇怪的词语押韵，创作一首新的“诗”，

” [hæd; həd][ʌp][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['letɪŋ] ['ʃɔ:ti] [gəʊ][æz; əz]

”	had	up	and	suggested	that	the	bank	save	money	by	letting	Shorty	go	as
”	有	向上	和	建议	那	这	银行	节省	钱	经过	出租	矮子	去	作为

[ðeə(r)]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

their	messenger	with	the	money	.
他们的	信使	和	这	钱	.

“他起身建议银行让肖蒂去当信使送钱，这样可以省钱。”

“ [bʌt; bət] [hu:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] ?

“	But	who'll	be	his	escort	?
“	但	谁会	是	他的	护送	?

“但谁来护送他呢？”

” [ðeɪ] [ɑ:skt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

“ [hi:l] [gɑ:d] [hɪm'self] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['həʊpfəli] , “ ['si:ɪn] - [hi:z] [ə; eɪ] ['depjuti] [æn; ən] -

“	He'll	guard	himself	,	”	retorted	the	sheriff	hopefully	,	“	seein	'	he's	a	deputy	an	'
“	地狱	警卫	他自己	,	”	反驳	这	警长	希望	,	“	看到	-	他是	一个	副	一个	-

['ɛvriˌθɪŋ] - .

everythin	'	.
一切	-	.

“他会保护自己的，”警长满怀希望地反驳道，“毕竟他是个副警长嘛。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fˈɜː][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ,

The	only	thing	he'll	have	to	look	out	fer	is	the	mountain	sheep	,
这	仅有的	事物	地狱	有	到	看	出去	fer	是	这	山	羊	,

他唯一需要提防的就是山羊了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][græzɪn] - [ləʊ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði]['ekstrə][sɪˈvɪə(r)] [snoʊz] ,

which	are	grazin	'	low	on	account	o	'	the	extra	severe	snows	,
哪个	是	放牧	-	低的	在	帐户	o	-	这	额外的	严重	雪	,

由于暴雪天气，它们的草料放牧高度较低。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈspjuːt][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪm] , ['bʌtɪn] - [hɪm] [kəˈplʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft]

and	which	may	dispute	the	road	with	him	,	buttin	'	him	kerplunk	into	a	drift
和	哪个	可能	争议	这	路	和	他	,	按钮	-	他	噗通	进入	一个	漂移

['sʌmhweəz] !

somewheres	!
某个地方	!

而且可能会和他发生争执，把他撞进某个雪堆里！

" [səʊ] , [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['ʃerɪf] [kʊk] [hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm] ,

"	So	,	immediately	after	Sheriff	Cook	had	nominated	him	,
"	所以	,	立即地	后	警长	厨师	有	提名	他	,

"所以，在库克警长提名他之后，

[ðə; ði] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['læriət]

the	nominations	were	closed	and	Shorty	was	elected	to	go	up	the	lariat
这	提名	是	关闭	和	矮子	曾是	当选	到	去	向上	这	套索

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

提名结束，肖蒂当选为参加套索赛跑的选手。

[θruː] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] ,

through	the	dazzling	white	,	to	the	Consolidated	,
通过	这	耀眼的	白色的	,	到	这	合并	,

穿过耀眼的白色，到达联合公司，

[weə(r)] [ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spft] " ['ɪnədz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

where	the	miners	were	still	digging	in	the	soft	"	innards	"	of	the	earth	and
在哪里	这	矿工	是	仍然	挖掘	在	这	柔软的	"	内脏	"	的	这	地球	和

['wɒntɪd] [ðeə(r)] [peɪ] ,

wanted	their	pay	,
通缉	他们的	支付	,

矿工们仍在松软的土层中挖掘，他们想要得到应有的报酬。

[snəʊ] [ɔː(r)][nəʊ] [snəʊ] .

snow	or	no	snow	.
雪	或者	不	雪	.

无论有没有雪。

" [aɪv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði][bæŋk][kæˈʃɪə(r)] , ['brædli] ,

"	I've	heard	,	"	said	the	bank	cashier	,	Bradley	,
"	我已经	听到	,	"	说	这	银行	出纳员	,	布拉德利	,

"我听说了，"银行出纳员布拉德利说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['wɪntə(r)] ['snəʊbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

who	was	putting	in	his	first	winter	snowbound	in	the	Rockies	,
WHO	曾是	推杆	在	他的	第一的	冬天	大雪封路	在	这	落基山脉	,

这是他第一次在落基山脉的雪中度过冬天。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [stiːp] [treɪl] ,

"	that	a	mule	is	the	most	sure	-	footed	animal	on	a	narrow	,	steep	trail	,
"	那	一个	骡子	是	这	最多	当然	-	有脚的	动物	在	一个	狭窄的	,	陡	踪迹	,

"骡子是走在狭窄陡峭小路上最稳健的动物"，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [tru:] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] , ['aɪsi][wʌn] .

and	I	expect	that	would	be	doubly	true	on	a	slippery	,	icy	one	.
和	我	预计	那	会	是	双倍	真的	在	一个	滑	,	冰冷的	一	.

我估计在湿滑的冰面上情况会更加如此。

[wi:; wi][hæd; həd][best][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mju:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [mə'kaɪ] ! ”

We	had	best	acquire	a	reliable	mule	for	this	man	McKay	!	”
我们	有	最好的	获得	一个	可靠的	骡子	为了	这	男人	麦凯	!	”

我们最好给麦凯先生弄一头可靠的骡子!

“ ['sekənd] [ðæt] ['məʊʃn] , ” [sed] [ɑ:t] ['rɑ:bɪnsən] , [ðə; ði]['telə(r)] .

“	Second	that	motion	,	”	said	Art	Robinson	,	the	teller	.
“	第二	那	运动	,	”	说	艺术	罗宾逊	,	这	出纳员	.

“我附议这项动议,”计票员阿特·罗宾逊说道。

“ [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [ðæt] [dəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ['sʌmhweəz] [səʊ][ðæt][wi:l; wil]

“	We	don't	want	that	dough	in	the	bottom	of	a	ravine	somewheres	so	that	we'll
“	我们	不	想	那	面团	在	这	底部	的	一个	峡谷	某个地方	所以	那	出色地

[hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

have	to	go	out	and	dig	for	it	.
有	到	去	出去	和	挖	为了	它	.

“我们不希望那块面团掉在某个山沟底部，这样我们还得出去挖它。”

[get] [hɪm][ə; eɪ][mju:l] . ”

Get	him	a	mule	.	”
得到	他	一个	骡子	.	”

“给他弄头骡子来。”

“ [ə; eɪ][mju:l] , ” [sed] ['prezɪdənt] ['wɒrən] ,

“	A	mule	,	”	said	President	Warren	,
“	一个	骡子	,	”	说	总统	沃伦	,

“一头骡子,”沃伦总统说道。

[ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs] [təʊnz] [hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪstəz] ['bæŋkə(r)] ,

in	the	judicious	tones	he	took	pains	to	cultivate	as	Monte	Vista's	banker	,
在	这	明智的	音调	他	采取	疼痛	到	培育	作为	蒙特	视野	银行家	,

他用自己作为蒙特维斯塔银行家时刻意培养的那种审慎的语气说道:

“ [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [mə'kaɪ] — [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

“	is	just	the	thing	for	that	man	McKay	—	slow	and	sure	,	safe	and	sound	!
“	是	只是	这	事物	为了	那	男人	麦凯	—	慢的	和	当然	,	安全的	和	声音	!

“这正是麦凯先生所需要的——缓慢而稳健，安全可靠！”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [rɪ'membəd] [mə'kaɪ] ,

”	The	president	,	it	seemed	,	remembered	McKay	,
”	这	总统	,	它	似乎	,	记得	麦凯	,

“总统似乎还记得麦凯，

[ænd; ənd] [ɪf] ['meməri] [wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət] [fɔ:lt] [mə'kaɪ] [wɒz; wəz] [tu:] ['spi:di] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	if	memory	was	not	at	fault	McKay	was	too	speedy	a	rider	for
和	如果	记忆	曾是	不是	在	过错	麦凯	曾是	也	迅速	一个	骑士	为了

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

如果记忆没有出错，那么麦凯的骑行速度太快，反而不利于他取得好成绩。

[səʊ] [wen] ['ʃɔ:ti] , [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃerɪf] [kʊk] , [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

So	when	Shorty	,	informed	of	his	election	by	Sheriff	Cook	,	reported	at	the	bank
所以	什么时候	矮子	,	知情的	的	他的	选举	经过	警长	厨师	,	据报道	在	这	银行

,

,

,

所以，当肖蒂从库克警长那里得知自己当选的消息后，便去银行报到。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , ['dʒentli] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][mjuːl] ,
they told him , gently , that he must go on a mule ,
他们 讲述 他 , 轻轻地 , 那 他 必须 去 在 一个 骡子 ,

他们温和地告诉他，他必须骑骡子去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
so that the money would be sure to arrive on schedule .
所以 那 这 钱 会 是 当然 到 到达 在 日程 .

这样就能确保款项按时到账。

“ [mjuːl] ! ” [huːp, hwuːp] ['ʃɔːti] .
“ Mule ! ” whooped Shorty .
“ 骡子 ! ” 欢呼 矮子 .

“骡子！”肖蒂大叫道。

“ [nɒt] [ɒn] [jʊr] ['tɪntaɪp] !
“ Not on yuhr tintype !
“ 不是 在 尤尔 锡版照相法 !

“不是你的锡版照片！”

[nəʊ] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] ['kɒnʃəs] !
No mule for me while I'm conscious !
不 骡子 为了 我 尽管 我是 有意识的 !

只要我意识清醒，就别想骑骡子！

[aɪl] [raɪd]['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] , [ðə; ði]['smɑːrtəst] [kaʊ] [hɒs] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] .
I'll ride Lobo Loco , the smartest cow hoss in the San Luis .
患病的 骑 洛博 洛科 , 这 最聪明的 奶牛 霍斯 在 这 圣 路易斯 .

我要骑上 Lobo Loco，它是圣路易斯最聪明的牛马。

[hiː; hi][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][lɪp] , [ɪf] ['nesəsəri] .
He can hang on by his lip , if necessary .
他 能 悬挂 在 经过 他的 唇 , 如果 必要的 .

必要时，他可以咬着嘴唇坚持下去。

[nəʊ][mjuːl] , [dʒents] , [nəʊ][mjuːl] — [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] , [θæs] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)]['kreɪzi]
No mule , gents , no mule — mules are for fools , thass all — for crazy
不 骡子 , 男士们 , 不 骡子 — 骡子 是 为了 傻瓜 , 那个 全部 — 为了 疯狂的
['prɔsˌpektəz] , [mɛ'bi] ,
prospectors , mebbe ,
探矿者 , 也许 ,

别用骡子，先生们，别用骡子——骡子是给傻瓜用的，仅此而已——也许是给疯狂的淘金者用的。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
but not for me ! ”
但 不是 为了 我 ! ”

但对我来说并非如此！

“ [waɪ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['prezɪdənt] ['wɒrən] ,
“ Why , ” spoke up President Warren ,
“ 为什么 , ” 辐 向上 总统 沃伦 ,

“为什么？”沃伦总统开口问道。

“ [ðæt] ['bændɪt][ænd; ənd] ['aʊtlɔː] — [kɜːs] [hɪm] — [ðæt] [mæn]['bænˌkɹɒft][raɪdz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [mjuːl] ,
“ that bandit and outlaw — curse him — that man Bancroft rides a big white mule ,
“ 那 土匪 和 取缔 — 诅咒 他 — 那 男人 班克罗夫特 骑行 一个 大的 白色的 骡子 ,
[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
they tell me ,
他们 告诉 我 ,

“他们告诉我，那个强盗和亡命之徒——该死的——那个叫班克罗夫特的人骑着一头白色的大骡子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] . ”
and **he** **should** **know** **what** **he's** **doing** **.** **”**
和 他 应该 知道 什么 他是 正在做 . ”

他应该知道自己在做什么。

“ [wɒt] ! ” [rɔːd] ['ʃɔːti] ,
“ **What** **!** **”** **roared** **Shorty** **,**
“ 什么 ! ” 咆哮 矮子 ,

“什么！”肖蒂吼道。

“ [æn; ən] - [jʌ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] - - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [pɑːst][ðem; ðəm] ['ləʊnli]
“ **an** **'** **yuh** **want** **me** **to** **go** **wormin** **'** **up** **through** **the** **snow** **past** **them** **lonely**
“ 一个 - 嗯 想 我 到 去 - - 向上 通过 这 雪 过去的 他们 孤独
['kæbinz][æn; ən] - ['ləʊnsəm] [rɑːntʃ] ,
cabins **an** **'** **lonesome** **ranches** **,**
小木屋 一个 - 寂寞 牧场 ,

“你想让我穿过积雪，经过那些孤零零的小屋和寂寞的牧场吗？”

[weə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kræk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
where **the** **inmates** **are** **just** **waitin** **'** **for** **a** **chance** **to** **crack** **down** **with** **a**
在哪里 这 囚犯 是 只是 等待 - 为了 一个 机会 到 裂缝 向下 和 一个
['raɪf(ə)l][ɒn] ['sʌmbədi] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
rifle **on** **somebody** **just** **for** **diversion** **,**
步枪 在 某人 只是 为了 导流 ,

那里的囚犯们就等着找机会用步枪袭击别人，仅仅是为了转移注意力。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] [mjuːl] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðel] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['bænˌkɹɒft]['felə(r)][æn; ən] -
an **'** **me** **whalin** **'** **a** **mule** **along** **so** **they'll** **think** **I** **am** **that** **Bancroft** **feller** **an** **'**
一个 - 我 - - 一个 骡子 沿着 所以 他们会 思考 我 是 那 班克罗夫特 伙计 一个 -
[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['friːzɪn] - [wɪð] [sʌm; səm][hɒt] [liːd] ? ”
try **to** **keep** **me** **from** **freezin** **'** **with** **some** **hot** **lead** **?** **”**
尝试 到 保持 我 从 冷冻 - 和 一些 热的 带领 ? ”

我赶着骡子，好让他们以为我是班克罗夫特那家伙，然后想方设法用热子弹阻止我被冻死？

“ [maɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['peɪʃntli] , “ [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
“ **My** **point** **,** **”** **said** **the** **president** **patiently** **,** **“** **was** **this** **:** **If** **a** **mule** **is** **safe** **for**
“ 我的 观点 , ” 说 这 总统 耐心 , “ 曾是 这 : 如果 一个 骡子 是 安全的 为了
['bænˌkɹɒft] ,
Bancroft **,**
班克罗夫特 ,

“我的意思是，”总统耐心地说，“如果骡子对班克罗夫特来说是安全的，

[ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['wɪldənəs] , [wʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf]
a **robber** **,** **to** **ride** **through** **the** **winter** **wilderness** **,** **would** **a** **mule** **not** **be** **safe**
一个 强盗 , 到 骑 通过 这 冬天 荒野 , 会 一个 骡子 不是 是 安全的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

强盗骑马穿越冬季荒野，骡子对你来说不安全吗？

[tuː] ? ”
too **?** **”**
也 ? ”

也？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , ” [sed] ['ʃɔːti] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **It** **would** **not** **,** **”** **said** **Shorty** **decisively** **.**
“ 它 会 不是 , ” 说 矮子 果断地 .

“不会的，”肖蒂果断地说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːstə(r)] .
“ I want to be back here before Easter .
“ 我 想 到 是 后退 这里 前 复活节 .

“我希望在复活节前回到这里。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪˈd] [get] [səʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [aɪˈd] [gɪt] [ɒf] [æn; ən] - [bɪˈgɪn] [ˈkæriɪn] - [ðə; ði] [mjuːl]
I'd get so impatient after the first mile I'd git off an ' begin carryin ' the mule
ID 得到 所以 不耐烦 后 这 第一的 英里 ID git 离开 一个 - 开始 携带 - 这 骡子
[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] [ˈhɪlˌbɪliz] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [plʌm] [nʌts] !
and then them hillbillies would think I was plumb nuts !
和 然后 他们 乡巴佬 会 思考 我 曾是 垂直 坚果 !

走了一英里后，我就等不及了，下马背起骡子来，那些乡巴佬就会觉得我疯了！

” [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈʃɔːti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] .
” So , of course , Shorty had his way .
” 所以 , 的 课程 , 矮子 有 他的 方式 .

“所以，当然，肖蒂如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] , [ɔːl] [ɪn] [ˈkʌrənsi] ,
And when he departed , with the pay roll , all in currency ,
和 什么时候 他 已离开 , 和 这 支付 卷 , 全部 在 货币 ,

他离开时，带走了全部以现金支付的工资单。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [keɪs] [slʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stræp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [rəʊd] [ˈləʊbəʊ] [ˈləʊkəʊ] ,
in a leather case slung on a strap around his neck , he rode Lobo Loco ,
在 一个 皮革 案件 吊着 在 一个 带子 大约 他的 脖子 , 他 骑 洛博 洛科 ,

他骑着洛博·洛科，装在一个用皮带挂在脖子上的皮套里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
and he went out of town on a dead run ,
和 他 去 出去 的 镇 在 一个 死的 跑步 ,

他拔腿就跑，离开了小镇。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [breθ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] [laɪk] [stiːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .
with the pony's breath visible on the sharp air like steam from a locomotive .
和 这 小马的 气息 可见的 在 这 锋利的 空气 喜欢 蒸汽 从 一个 机车 .

小马呼出的气息在凛冽的空气中清晰可见，如同火车头喷出的蒸汽。

[ˈʃɔːti] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Shorty had elected to leave at once , although it was late in the day .
矮子 有 当选 到 离开 在 一次 , 虽然 它 曾是 晚的 在 这 天 .

虽然天色已晚，但肖蒂还是决定立即离开。

[ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈruːld] [ðə; ði] [pliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] ,
In that matter , too , he had overruled the pleas of the banker ,
在 那 事情 , 也 , 他 有 否决 这 请 的 这 银行家 ,

在这件事上，他也驳回了银行家的请求。

[ˈsaɪlənsɪŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sefə] [æt; ət] [naɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [treɪl] ,
silencing opposition by saying it was safer at night , on a winter trail ,
沉默 反对 经过 说 它 曾是 更安全 在 夜晚 , 在 一个 冬天 踪迹 ,

通过声称夜间冬季小径更安全来压制反对意见。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ,
than in the day , when ,
比 在 这 天 , 什么时候 ,

比白天要好得多，那时，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] [id] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['peɪrəʊl]

if	there	was	a	bandit	within	a	hundred	miles	he'd	be	expecting	a	payroll
如果	那里	曾是	一个	土匪	之内	一个	百	英里	他会	是	期待	一个	工资单

['mesɪndʒə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

messenger	far	more	than	he	would	in	the	depths	of	a	cold	night	.
信使	远的	更多的	比	他	会	在	这	深度	的	一个	寒冷的	夜晚	.

如果方圆百里内有强盗，他肯定比在寒冷的夜晚更期待收到送钱的信使。

[ðə; ðɪ][rəʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] , [naɪn] [maɪlz] , [tuː; tə]['ɔːroʊ] , [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['əʊpən] .

The	road	down	the	valley	,	nine	miles	,	to	Oro	,	was	fairly	well	open	.
这	路	向下	这	谷	,	九	英里	,	到	奥罗	,	曾是	相当	出色地	打开	.

从山谷向下延伸九英里到奥罗的路况相当好。

[ðə; ðɪ][meɪl] [tiːm] [frɒm; frəm][ˌæləˈmoʊsə][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

The	mail	team	from	Alamosa	had	done	that	.
这	邮件	团队	从	阿拉莫萨	有	完毕	那	.

阿拉莫萨的邮件团队已经完成了这项工作。

[bʌt; bət][æt; ət]['ɔːroʊ] , [weə(r)] [wʌns][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)]['maɪnɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [stʊd] ,

But	at	Oro	,	where	once	a	pioneer	mining	town	had	stood	,
但	在	奥罗	,	在哪里	一次	一个	先锋	矿业	镇	有	站立	,

但在奥罗，那个曾经是先驱矿业小镇的地方，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['ʃɔːti] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

in	the	days	before	Monte	Vista	was	settled	,	Shorty	struck	off	at	right	angles
在	这	天	前	蒙特	维斯塔	曾是	定居	,	矮子	击	离开	在	正确的	角度

,

,

,

在蒙特维斯塔定居之前，肖蒂经常以直角方向出发。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] , [hɪz; ɪz][treɪd][ænd; ənd] [truː] ['mʌstæŋ] , [drɒpt]

and	almost	immediately	Lobo	Loco	,	his	tried	and	true	mustang	,	dropped
和	几乎	立即地	洛博	洛科	,	他的	尝试	和	真的	野马	,	掉落

[frɒm; frəm][ə; eɪ][trɒt][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] .

from	a	trot	to	a	walk	.
从	一个	小跑	到	一个	走	.

几乎就在同时，他那匹久经沙场的野马 Lobo Loco 从慢跑变成了慢走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'hɪl] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

It	was	all	uphill	from	now	on	,
它	曾是	全部	上坡	从	现在	在	,

从此以后，一切都将变得艰难。

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ] [hɑːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp]

and	Shorty	knew	that	he	would	find	the	going	hard	until	he	got	to	the	top
和	矮子	知道	那	他	会	寻找	这	去	难的	直到	他	得到	到	这	顶部

[ɒv; əv] ['ræbɪt] [ɪə(r)] [pɑːs] ,

of	Rabbit	Ear	pass	,
的	兔子	耳朵	经过	,

肖蒂知道，在到达兔耳山口顶峰之前，他会遇到很多困难。

[weə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [swept] [ðə; ðɪ][treɪl][klɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .

where	,	undoubtedly	,	the	high	winds	had	swept	the	trail	clear	of	snow	.
在哪里	,	无疑	,	这	高的	风	有	扫荡	这	踪迹	清除	的	雪	.

毫无疑问，强风已经将小路上的积雪吹走了。

[wʌns] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

Once	there	he	would	follow	the	trail	along	the	spine	of	the	mountain	until	he
一次	那里	他	会	跟随	这	踪迹	沿着	这	脊柱	的	这	山	直到	他

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ʃæks] .

came	to	the	short	trail	that	led	down	to	the	Consolidated	shacks	.
来了	到	这	短的	踪迹	那	引领	向下	到	这	合并	棚屋	.

到达那里后，他会沿着山脊上的小路走，直到走到通往联合小屋的小径。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [dɔ:n] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ʃɔ:ti] , [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] ,

“	I	should	make	it	by	dawn	,	”	decided	Shorty	,	as	he	rode	,
“	我	应该	制作	它	经过	黎明	,	”	决定	矮子	,	作为	他	骑	,

“我应该能在黎明前赶到，”肖蒂一边骑马一边心想。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

his	eyes	closed	to	protect	them	from	the	glare	of	the	snow	,
他的	眼睛	关闭	到	保护	他们	从	这	强光	的	这	雪	,

他闭上眼睛，以免刺眼的雪光伤害眼睛。

['dæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

dazzling	in	the	last	rays	of	the	sun	.
耀眼的	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	.

在夕阳的余晖中熠熠生辉。

“ [bʌt; bət] , ['ləʊbəʊ] , [jʌ] [maɪnd] [jʊr] [pi:] [æn; ən] - [kju:] ,

“	But	,	Lobo	,	yuh	mind	yuhr	p's	an	'	q's	,
“	但	,	洛博	,	嗯	头脑	尤尔	的	一个	-	问题	,

“但是，洛博，你要注意你的言行举止。”

[æn; ən] - [ef] [jʌ] [slɪp] [jʌ] [æn; ən] - [pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] ['aɪsɪklz] [tɪl] [sprɪŋ] !

an	'	ef	yuh	slip	yuh	an	'	papa	will	be	icicles	till	spring	!
一个	-	ef	嗯	滑	嗯	一个	-	爸爸	将要	是	冰柱	直到	春天	!

如果你滑倒了，你和爸爸就会变成冰柱直到春天！

” ['ləʊbəʊ] [twɪtʃt] [wʌn] [ɪə(r)] ['nəʊɪŋli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] ['ʃɔ:ti] , [hu:] ,

”	Lobo	twitched	one	ear	knowingly	,	but	that	was	lost	on	Shorty	,	who	,
”	洛博	抽搐	一	耳朵	明知	,	但	那	曾是	丢失的	在	矮子	,	WHO	,

“洛博心照不宣地动了动耳朵，但肖蒂却没注意到，他……”

['blɪsfəli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

blissfully	confident	in	the	horse's	judgment	,	was	already	dozing	in	the	saddle	.
幸福地	自信的	在	这	马匹	判断	,	曾是	已经	打盹	在	这	鞍	.

他完全相信马的判断力，已经在马鞍上打起了盹。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

He	had	learned	that	trick	on	the	Rio	Grande	and	made	good	use	of	it
他	有	学习	那	诡计	在	这	里约热内卢	格兰德	和	制成	好的	使用	的	它

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [hɑ:d] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

whenever	he	had	any	hard	riding	to	do	.
每当	他	有	任何	难的	骑术	到	做	.

他在格兰德河上学会了这招，每当需要长途骑行时，他都会好好利用这招。

['ləʊbəʊ] ['ləʊkəʊ] , [smɑ:t] [kaʊ] [hɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

Lobo	Loco	,	smart	cow	horse	that	he	was	,
洛博	洛科	,	聪明的	奶牛	马	那	他	曾是	,

Lobo Loco，一匹聪明的牧牛马，

[si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [pɪk] [treɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

seemed	to	know	when	it	was	up	to	him	to	pick	trail	and	he	always
似乎	到	知道	什么时候	它	曾是	向上	到	他	到	挑选	踪迹	和	他	总是

[tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['sɪəriəsli] .

took	the	responsibility	seriously	.
采取	这	责任	严重地	.

他似乎知道什么时候该由他来挑选线索，而且他总是认真对待这项责任。

[hiː; hi] [pəʊkt] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn]['gəʊɪŋ] ,

He	poked	along	,	but	he	kept	on	going	,
他	戳	沿着	,	但	他	保留	在	去	,

他慢悠悠地走着，但始终没有停歇。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sneɪl] [wɪl] [get][ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

and	even	a	snail	will	get	there	if	it	sticks	to	the	job	long	enough	.
和	甚至	一个	蜗牛	将要	得到	那里	如果	它	棍子	到	这	工作	长的	足够的	.

即使是蜗牛，只要坚持足够长的时间，也能到达目的地。

[wen] ['ʃɔːti] [əˈwəʊk] , ['grædʒuəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [jɔːn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prest]

When	Shorty	awoke	,	gradually	,	with	a	stifled	yawn	or	two	,	and	the	repressed
什么时候	矮子	醒来	,	逐步地	,	和	一个	窒息	打哈欠	或者	二	,	和	这	压抑

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [stretʃ] ,

desire	to	stretch	,
欲望	到	拉紧	,

肖蒂渐渐醒来，打了一两个压抑的哈欠，还有想要伸懒腰的冲动。

[naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊstli] ,

night	had	already	fallen	,	and	the	surroundings	were	ghostly	,
夜晚	有	已经	倒下	,	和	这	周围环境	是	幽灵般的	,

夜幕已经降临，周围一片阴森。

[ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [bau] ,

especially	where	the	wind	had	whipped	the	snow	into	the	pine	boughs	,
尤其	在哪里	这	风	有	鞭打	这	雪	进入	这	松树	树枝	,

尤其是在狂风将积雪卷入松枝的地方，

[ɪˈnæm(ə)lɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] .

enameling	everything	in	a	dazzling	white	.
珐琅	一切	在	一个	耀眼的	白色的	.

将所有东西都涂成耀眼的白色。

['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃɔːti] ,

Lobo	Loco	was	swinging	up	the	trail	he	knew	so	well	,	and	Shorty	,
洛博	洛科	曾是	摇摆	向上	这	踪迹	他	知道	所以	出色地	,	和	矮子	,

Lobo Loco正沿着他非常熟悉的山路荡上来，而Shorty，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['riːdʒənz] , [slɪpt]

thankful	that	the	night	was	unusually	warm	for	those	regions	,	slipped
感恩	那	这	夜晚	曾是	异常地	温暖的	为了	那些	地区	,	滑倒了

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sliːp] .

back	into	the	arms	of	sleep	.
后退	进入	这	武器	的	睡觉	.

庆幸当晚这些地区气温异常温暖，我又沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

When	he	awoke	a	second	time	,	much	later	,
什么时候	他	醒来	一个	第二	时间	,	很多	之后	,

很久之后，他第二次醒来时.....

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

he	did	so	with	a	start	and	a	sinking	sensation	that	all	was	not	right	.
他	做过	所以	和	一个	开始	和	一个	下沉	感觉	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他这样做时，心中一惊，并隐隐感到事情不太对劲。

[wen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd]

When	he	rubbed	his	eyes	open	and	forced	his	mind	to	function	he	found
什么时候	他	摩擦	他的	眼睛	打开	和	强制	他的	头脑	到	功能	他	成立

[ðæt] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][hæd; həd]['hɔːltɪd] ,

that	Lobo	Loco	had	halted	,
那	洛博	洛科	有	停止	,

当他揉着眼睛睁开，强迫自己思考时，他发现 Lobo Loco 已经停止了表演。

[ɪəz] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ə'kwɪvə(r)] — [ʃʊə(r)][saɪnz][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

ears	pointed	forward	,	and	nostrils	aquiver	—	sure	signs	of	trouble	ahead	.
耳朵	尖	向前	,	和	鼻孔	箭筒	—	当然	标志	的	麻烦	前方	.

耳朵向前竖起，鼻孔颤动——这是不祥之兆。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] ['ʃɔ:ti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['dɪzməl] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][dʒʌst]

A	glance	showed	Shorty	that	they	had	reached	a	dismal	part	of	the	trail	just
一个	瞥一眼	显示	矮子	那	他们	有	达到	一个	惨淡	部分	的	这	踪迹	只是

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [ɪə(r)] [pɑ:s] ,

under	the	brow	of	Rabbit	Ear	pass	,
在下面	这	眉头	的	兔子	耳朵	经过	,

肖蒂瞥了一眼，就知道他们已经来到了兔耳山口山脊下方一段十分荒凉的路段。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [wu:nd] [ə'raʊnd] [klɪfs] [ænd; ənd] [θru:] [dens] ['θɪkɪt] .

where	the	way	wound	around	cliffs	and	through	dense	thickets	.
在哪里	这	方式	伤口	大约	悬崖	和	通过	稠密	灌木丛	.

小路蜿蜒曲折，绕过悬崖，穿过茂密的灌木丛。

['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Lobo	Loco	began	to	tremble	under	the	saddle	.
洛博	洛科	开始	到	颤抖	在下面	这	鞍	.

洛博·洛科在马鞍下开始颤抖。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪ] ! ” [su:ðd] ['ʃɔ:ti] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] [nek] , “

“	Thar	,	thar	,	boy	!	”	soothed	Shorty	,	stroking	the	glossy	neck	,	“
“	塔尔	,	那里	,	男生	!	”	舒缓	矮子	,	抚摸	这	光滑	脖子	,	“

['rekən] [ɪts] [ə; eɪ]['ku:gə(r)] ,

reckon	it's	a	cougar	,
估计	它是	一个	美洲狮	,

“咦，咦，小家伙！”肖蒂一边抚摸着它光滑的脖子一边安抚道，“我猜是只美洲狮。”

[ɔ:(r)] [mɛ'bi] ['əʊnli][ə; eɪ][lɪŋks] .

or	mebbe	only	a	lynx	.
或者	也许	仅有的	一个	猞猁	.

或许只是一只猞猁。

[hi:; hi][woʊnt] [hɜ:t] [jʌ] , ['ləʊbəʊ] .

He	won't	hurt	yuh	,	Lobo	.
他	惯于	伤害	嗯	,	洛博	.

他不会伤害你的，洛博。

[lets] ['məʊzi] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

Let's	mosey	up	a	bit	.
我们来吧	漫步	向上	一个	少量	.

咱们慢慢走走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	But	the	horse	refused	the	invitation	.
”	但	这	马	拒绝	这	邀请	.

“但是那匹马拒绝了邀请。”

“ [hʌ] , ” [sed] ['ʃɔ:ti] , ['stɪf(ə)nɪŋ] , “ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ku:gə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Huh	,	”	said	Shorty	,	stiffening	,	“	then	it	is	cougar	,	is	it	?
“	嗯	,	”	说	矮子	,	刚度	,	“	然后	它	是	美洲狮	,	是	它	?

“嗯，”肖蒂僵住了说道，“那它就是美洲狮，是吗？”

[wel] , [wi:; wi] [eɪnt] [ə'freɪd][əʊ] - [hɪm] , [ɔ:l; oʊl] - [hɒs] .

Well	,	we	ain't	afraid	o	'	him	,	ol	'	hoss	.
出色地	,	我们	不是	害怕的	o	-	他	,	ol	-	霍斯	.

我们才不怕他呢，老伙计。

” [ʃɔːti] [tʌtʃt] [ləʊbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ,
” **Shorty touched Lobo with a spur and the horse shook his head angrily ,**
” 矮子 感动 洛博 和 一个 刺 和 这 马 摇晃 他的 头 愤怒地 ,

“肖蒂用马刺碰了碰洛博，那匹马愤怒地摇了摇头。”

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['streɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .
but started forward , straining up the incline .
但 开始 向前 , 紧张 向上 这 倾斜 .

但他开始向前走，奋力爬上斜坡。

['ʃɔːti] , [stɪl] ['draʊzi] , ['stedi] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ɪk'spektəntli] .
Shorty , still drowsy , steadied his gaze up the trail expectantly .
矮子 , 仍然 昏昏欲睡 , 稳定 他的 目光 向上 这 踪迹 满怀期待地 .

矮个子睡眼惺忪地望着小路，满怀期待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
But he was not prepared for what he saw .
但 他 曾是 不是 准备 为了 什么 他 锯 .

但他万万没想到自己会看到这样的景象。

[ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['θɪkɪt] ,
There , coming toward him , out of a black thicket ,
那里 , 未来 朝向 他 , 出去 的 一个 黑色的 灌木丛 ,

只见，从一片黑色的灌木丛中，向他走来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
was a strange apparition that seemed to be floating through the air .
曾是 一个 奇怪的 幻影 那 似乎 到 是 漂浮的 通过 这 空气 .

那是一个奇怪的幻影，似乎在空中漂浮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [hɪm] ['ʃɔːti] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [blæk]
As it neared him Shorty made out the outlines of a man , especially the black
作为 它 接近 他 矮子 制成 出去 这 概述 的 一个 男人 , 尤其 这 黑色的
[slaʊtʃ] [hæt] ,
slouch hat ,
佝 帽子 ,

随着它靠近，肖蒂辨认出了一个男人的轮廓，尤其是那顶黑色软呢帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [θɔːt] [ðə; ði] [deɪzd] ['ʃɔːti] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [stɪlts] .
but the man , thought the dazed Shorty , must be walking on stilts .
但 这 男人 , 想法 这 茫然 矮子 , 必须 是 步行 在 高跷 .

但迷迷糊糊的肖蒂心想，那人一定是踩着高跷走路的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] ['ʃɔːti] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːkə]
It was only when the thing got almost upon him that Shorty saw the darker
它 曾是 仅有的 什么时候 这 事物 得到 几乎 之上 他 那 矮子 锯 这 较暗
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][ə'tɒp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [mjuːl] — [ə; eɪ] [waɪt] [mjuːl] !
form of the rider was atop a huge white mule — a white mule !
形式 的 这 骑士 曾是 顶部 一个 巨大的 白色的 骡子 — 一个 白色的 骡子 !

直到那东西几乎要压到他身上时，肖蒂才看清骑手的深色身影骑在一头巨大的白色骡子上——一头白色骡子！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ʃɔːrtiz] [blʌd] [frəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
At that moment Shorty's blood froze within him .
在 那 片刻 矮个子的 血 冻住了 之内 他 .

那一刻，肖蒂的血液仿佛凝固了。

[hɪə(r)] , [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bʌk] ['bænˌkɹɒft] , [məʊst] [fɪəd] [ɒv; əv]
Here , ahead of him , was undoubtedly Buck Bancroft , most feared of
这里 , 前方 的 他 , 曾是 无疑 巴克 班克罗夫特 , 最多 害怕 的
['haɪweɪmən] ,
highwaymen ,
强盗 ,

在他前面的无疑是巴克·班克罗夫特，他是所有拦路强盗中最令人闻风丧胆的人物。

[ɒn] [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] .

on	whose	head	was	a	five	-	hundred	-	dollar	reward	.
在	谁	头	曾是	一个	五	-	百	-	美元	报酬	.

悬赏五百美元捉拿他。

[ðə; ði][mjuːl]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ,

The	mule	halted	abruptly	,	and	at	that	,
这	骡子	停止	突然	,	和	在	那	,

骡子突然停了下来，就在这时，

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃɔːti] [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]

just	as	Shorty	himself	had	been	awakened	a	few	moments	before	,	the
只是	作为	矮子	他自己	有	到过	觉醒	一个	很少	时刻	前	,	这

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

stranger	was	roused	into	wakefulness	.
陌生人	曾是	唤醒	进入	清醒	.

就像肖蒂几分钟前被吵醒一样，陌生人也被唤醒了。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	wasted	no	time	rubbing	his	eyes	.
他	浪费	不	时间	擦	他的	眼睛	.

他立即揉了揉眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [wɒz; wəz]['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	flash	and	Shorty	was	staring	into	the	muzzle	of	a
那里	曾是	一个	闪光	和	矮子	曾是	凝视	进入	这	枪口	的	一个

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

一道闪光过后，肖蒂发现自己正盯着一把左轮手枪的枪口。

[held][ɒn][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [hed] .

held	on	him	over	the	mule's	head	.
握住	在	他	超过	这	骡子的	头	.

他把头举过骡子的头顶。

“ ['welkəm] , [pɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['speɪsɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt]

“	Welcome	,	pard	,	to	the	lonesome	spaces	!	”	said	the	stranger	,	in	not	unpleasant
“	欢迎	,	帕尔德	,	到	这	寂寞	空间	！	”	说	这	陌生人	,	在	不是	令人不快的

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“欢迎来到这片寂寞之地，老兄！”陌生人用并不令人不快的语气说道。

“ [haʊ] [kʌm] , [weə(r)] [gəʊ] ?

“	How	come	,	where	go	?
“	如何	来	,	在哪里	去	?

“怎么会这样，要去哪里？”

” ['ʃɔːti] , [mæd][æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt]

”	Shorty	,	mad	at	himself	for	not	taking	advantage	of	the	opportunity	that
”	矮子	,	疯狂的	在	他自己	为了	不是	采取	优势	的	这	机会	那

[hæd; həd] [biːn] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] ,

had	been	manifestly	his	,
有	到过	显然	他的	,

“肖蒂懊恼不已，因为他没有抓住那个显而易见属于他的机会。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mjuːl][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪts]['raɪdə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɜːli] .

before	the	mule	had	stopped	and	awakened	its	rider	,	was	surly	.
前	这	骡子	有	停止	和	觉醒	它是	骑士	,	曾是	粗鲁	.

骡子还没停下来叫醒骑手，就变得暴躁起来。

“ [jʌ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)]['bæn,kɹɒft] !
“ Yuh know well enough , Mister Bancroft !
“ 嗯 知道 出色地 足够的 , 先生 班克罗夫特 !

“您很清楚这一点，班克罗夫特先生！”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənt] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
” At that the road agent straightened in his saddle .
” 在 那 这 路 代理人 拉直 在 他的 鞍 .

“这时，公路管理员在马鞍上挺直了身子。”

“ [səʊ] !
“ So !
“ 所以 !

“所以！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʌ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - !
“ Yuh know me , an ' seem to think I should know where yuh are goin ' !
“ 嗯 知道 我 , 一个 - 似乎 到 思考 我 应该 知道 在哪里 嗯 是 去 - !

“你认识我，却觉得我应该知道你要去哪里！”

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [ænd; ənd][doʊnt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ai][mʌst; məst]
If I should know where yuh are goin ' and don't , then it proves I must
如果 我 应该 知道 在哪里 嗯 是 去 - 和 不 , 然后 它 证明 我 必须
[ges] .
guess .
猜测 .

如果我应该知道你要去哪里却不知道，那就证明我只能靠猜。

[ef][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [jʌ] , [æz; əz] [jʌ] [seɪ] [jʌ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [-] .
Ef I should be wise to yuh , as yuh say yuh must be good pickin's .
ef 我 应该 是 明智的 到 嗯 , 作为 嗯 说 嗯 必须 是 好的 皮金的 .

如果我应该对你明智一些，正如你所说，你一定很优秀。

” ['ʃɔːti] ['ʃivə] .
” Shorty shivered .
” 矮子 瑟瑟发抖 .

矮个子打了个寒颤。

“ [hʌ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [wʌts] [ðæt] [ɪn] [jʊr] ['leðə(r)] [keɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['kaʊnsələ(r)]
“ Huh , ” said the stranger , “ what's that in yuhr leather case thar , counselor
“ 嗯 , ” 说 这 陌生人 , “ 是什么 那 在 尤尔 皮革 案件 那里 , 顾问
?
?
?

“嗯？”陌生人说，“顾问，你皮箱里装的是什么？”

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [help] [kən'vɪkt] [sʌm; səm]['klaɪənt] , [ɔː(r)] — —
Are yuh goin ' to court to help convict some client , or — —
是 嗯 去 - 到 法庭 到 帮助 定罪 一些 客户 , 或者 — —

你是要去法庭帮某个客户定罪吗？还是——

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʊk]
” He reached for the case and when he jerked it away he almost took
” 他 达到 为了 这 案件 和 什么时候 他 猛地一抖 它 离开 他 几乎 采取
['ʃɔːrtiz] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Shorty's head with it .
矮个子的 头 和 它 .

“他伸手去拿箱子，猛地一拽，差点把肖蒂的脑袋也拽下来。”

“ [ʃeɪm] [ɒn] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][weɪkɪn] - [ˌem ˈiː][ʌp] , ” [sed] [ˈbænˌkɹɒft] .
“ Shame on yuh for wakin ' me up , ” said Bancroft .
“ 耻辱 在 嗯 为了 觉醒 - 我 向上 , ” 说 班克罗夫特 .

“你真不应该把我吵醒，”班克罗夫特说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
“ I ain't had a good sleep for a week .
“ 我 不是 有 一个 好的 睡觉 为了 一个 星期 .

“我已经一个星期没睡个好觉了。”

[fiːl] [ˈdraʊzi] .
Feel drowsy .
感觉 昏昏欲睡 .

感觉昏昏欲睡。

” [ˈʃɔːti] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][æz; əz][ˈbænˌkɹɒft] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [keɪs] .
” Shorty made no answer as Bancroft investigated the leather case .
” 矮子 制成 不 回答 作为 班克罗夫特 调查 这 皮革 案件 .

“班克罗夫特调查皮箱时，肖蒂没有回答。”

“ [dəʊ] , [eɪ] !
“ Dough , eh !
“ 面团 , 嗯 !

“面团，是吧！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈwʌrid]
” he exclaimed , after a hasty examination , during which he kept the worried
” 他 惊呼 , 后 一个 仓促 考试 , 期间 哪个 他 保留 这 担心
[ˈʃɔːti] [stɪl] [ˈkʌvəd] .
Shorty still covered .
矮子 仍然 涵盖 .

“他匆匆检查了一番后惊呼道，期间他一直让忧心忡忡的肖蒂盖着被子。”

“ [jʌ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈʃɔːti] , [ˈruːfəli] .
“ Yuh said it , ” admitted Shorty , ruefully .
“ 嗯 说 它 , ” 承认 矮子 , 懊悔地 .

“是你说的，”肖蒂懊恼地承认道。

“ [wɑːl] [naʊ] , ” [sed] [ˈbænˌkɹɒft] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jʌ] ,
“ Waal now , ” said Bancroft , well pleased at his luck , “ I'm sure obliged to yuh ,
“ 瓦尔 现在 , ” 说 班克罗夫特 , 出色地 高兴 在 他的 运气 , “ 我是 当然 有义务 到 嗯 ,

“瓦尔，现在，”班克罗夫特对自己的好运非常满意，“我真是太感谢你了。”

[ˈmɪstə(r)] ! [ˈbrɪŋɪn] - [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] !
mister ! Bringin ' this up to me on a cold night , through the snow !
先生 ! 引入 - 这 向上 到 我 在 一个 寒冷的 夜晚 , 通过 这 雪 !

先生！你竟然在寒冷的夜晚，冒着雪把这东西带给我！

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈgreɪtf(ə)l] .
I'm sure enough grateful .
我是 当然 足够的 感激的 .

我已经非常感激了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] , [jʌ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gest] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] .
But thar's one thing , yuh must be my guest up to my cabin .
但 那里 一 事物 , 嗯 必须 是 我的 客人 向上 到 我的 舱 .

但有一件事，你必须是我的客人，才能到我的小木屋来。

[aɪ][kænt][let] [jʌ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [aɪ][held] [jʌ] [ʌp] ,
I can't let yuh go back to town to report I held yuh up ,
我 不能 让 嗯 去 后退 到 镇 到 报告 我 握住 嗯 向上 ,

我不能让你回城里去告发我耽误了你，

[wen] [ðə; ðɪ][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['trævəlɪn] - .

when	the	roads	are	so	pore	for	travelin	'	.
什么时候	这	道路	是	所以	孔隙	为了	旅行	-	.

道路状况糟糕，不适合出行。

[naʊ] , - [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [drɒp] ['aʊtə] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Now	,	yuh'll	just	come	with	me	,	drop	outta	sight	for	a	few	days	,
现在	,	-	只是	来	和	我	,	降低	出	视线	为了	一个	很少	天	,

现在，你就跟我走，消失几天。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][fəʊks] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [snəʊ] [slaɪd][hæz; həz] [swɔlɚd] [jʌ] [ʌp] , [hɒs] [æn; ən] - [ɔːl] ,

an	'	the	folks	will	decide	a	snow	slide	has	swallered	yuh	up	,	hoss	an	'	all	,
一个	-	这	各位	将要	决定	一个	雪	滑动	有	吞咽	嗯	向上	,	霍斯	一个	-	全部	,

人们会认定你连同你的马匹都被雪崩吞没了。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [jʌ] [hæz; həz] [flə:t] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [jʌ] ,

or	else	that	yuh	has	flirted	with	temptation	and	she	,	yuh	,
或者	别的	那	嗯	有	调情	和	诱惑	和	她	,	嗯	,

否则，你就是在与诱惑调情，而她，你，

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][kɔɪn][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] [h'ɛlθɪɐ] ['klaɪmət]

an	'	the	coin	has	gone	over	the	hill	together	,	to	some	healthier	climate
一个	-	这	硬币	有	已消失	超过	这	爬坡道	一起	,	到	一些	更健康	气候

. ”
: ”
. ”

硬币也一起翻过了山丘，去了更宜居的地方。

“ [seɪ] , ” [bɪ'gæn] ['ʃɔːti] .

“	Say	,	”	began	Shorty	.
“	说	,	”	开始	矮子	.

“说，”肖蒂开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	found	,	after	all	,	that	he	had	little	to	say	about	it	.
但	他	成立	,	后	全部	,	那	他	有	小的	到	说	关于	它	.

但他最终发现，自己对此却没什么可说的。

[hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [həʊst]['kwaɪətli] [dɪs'ɑːmd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][get] [ɒf]

His	self	-	appointed	host	quietly	disarmed	him	and	then	invited	him	to	get	off
他的	自己	-	任命	主持人	悄悄	解除武装	他	和	然后	受邀	他	到	得到	离开

['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] ,

Lobo	Loco	,
洛博	洛科	,

他那位自封的主人悄悄地解除了他的武装，然后邀请他离开 Lobo Loco。

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [dɪd] .

and	Shorty	did	.
和	矮子	做过	.

肖蒂确实这么做了。

“ - [raɪd] ['ruːdɒlf] , [maɪ][mjuːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['bændɪt] ['swɑːvli] .

“	Yuh'll	ride	Rudolph	,	my	mule	,	”	exclaimed	the	bandit	suavely	.
“	-	骑	鲁道夫	,	我的	骡子	,	”	惊呼	这	土匪	温文尔雅	.

“你骑我的骡子鲁道夫吧，”强盗温文尔雅地说道。

“ [hiːz] ['iːzi] , [æn; ən] - [sləʊ] .

“	He's	easy	,	an	'	slow	.
“	他是	简单的	,	一个	-	慢的	.

“他很随和，但也很慢。”

[ef] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] [ɒn][hɪm][aɪˈd] [ˌəʊvəˈteɪk] [jʌ] [ɪn][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
Ef **yuh** **should** **try** **to** **git** **away** **on** **him** **I'd** **overtake** **yuh** **in** **an** **eighth** **of** **a** **mile**
ef 嗯 应该 尝试 到 git 离开 在 他 ID 超过 嗯 在 一个 第八 的 一个 英里
[ɒn] [ðɪs] [hɒs] [əʊ] - - .
on **this** **hoss** **o** **'** **yuhrs** **.**
在 这 霍斯 o - - .

如果你胆敢想甩掉他，我骑着你这匹马，八分之一英里就能超过你。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][raɪd][ə; eɪ] [hɒs] . ”
Besides **,** **I'd** **rather** **ride** **a** **hoss** **.** **”**
除了 , ID 相当 骑 一个 霍斯 . ”

此外，我宁愿骑马。

“ [ˌem ˈiː][raɪd] [ðæt] [mjuːl] ! ” [kraɪd] [ˈʃɔːti] .
“ **Me** **ride** **that** **mule** **!** **”** **cried** **Shorty** **.**
“ 我 骑 那 骡子 ! ” 哭 矮子 .

“我要骑那头骡子！”肖蒂喊道。

“ [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ! ”
“ **Sure** **enough** **!** **”**
“ 当然 足够的 ! ”

“果然如此！”

“ [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈʃɔːti] , “ [æn; ən] - [aɪl] [nɒt] [raɪd] —
“ **Mules** **are** **fools** **an** **'** **for** **fools** **,** **”** **stated** **Shorty** **,** **“** **an** **'** **I'll** **not** **ride** **—**
“ 骡子 是 傻瓜 一个 - 为了 傻瓜 , ” 声明 矮子 , “ 一个 - 患病的 不是 骑 —
[aɪl] [wɔːk] . ”
I'll **walk** **.** **”**
患病的 走 . ”

“骡子是傻瓜，是给傻瓜用的，”肖蒂说道，“我不骑，我要走路。”

“ [θæŋk] [jʌ] , [θæŋk] [jʌ] ! ” [sed] [ˈbænˌkɹɒft] [pəˈlaɪtli] , [æz; əz] [ˈʃɔːti] [ˈfaɪnəli][dɪd][klaɪm] [ˈɒntə][ðə; ði]
“ **Thank** **yuh** **,** **thank** **yuh** **!** **”** **said** **Bancroft** **politely** **,** **as** **Shorty** **finally** **did** **climb** **onto** **the**
“ 感谢 嗯 , 感谢 嗯 ! ” 说 班克罗夫特 礼貌地 , 作为 矮子 最后 做过 爬 到 这
[mjuːl] .
mule **.**
骡子 .

“谢谢，谢谢！”班克罗夫特礼貌地说，这时肖蒂终于爬上了骡子。

“ [jʊr] [ˈwɔːrnɪn] - [ɪz] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [ˈmɪstə(r)] , [æn; ən] - [dʒʌst][səʊ] [jʌ] [doʊnt][traɪ] [ˈgɪtɪn] - [ɒf] —
“ **Yuhr** **warnin** **'** **is** **fully** **appreciated** **,** **mister** **,** **an** **'** **just** **so** **yuh** **don't** **try** **gittin** **'** **off** **—**
“ 尤尔 警告 - 是 完全 感谢 , 先生 , 一个 - 只是 所以 嗯 不 尝试 吉廷 - 离开 —
—
—
—

“先生，您的警告我非常感激，也希望您别想溜走——”

” [wɪð] [ðæt] [ˈbænˌkɹɒft] [ˈdeftli] [snætʃt] [ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)]
” **With** **that** **Bancroft** **deftly** **snatched** **a** **rope** **from** **the** **mule's** **saddle** **and** **before**
” 和 那 班克罗夫特 巧妙地 抢夺 一个 绳索 从 这 骡子的 鞍 和 前
[ˈʃɔːti] [kʊd; kəd][ˈfɪgə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ˈbænˌkɹɒft][hæd; həd][taɪd][bəuθ][ɒv; əv] [ˈʃɔːrtiz] [legz] [təˈgeðə(r)] ,
Shorty **could** **figure** **it** **all** **out** **Bancroft** **had** **tied** **both** **of** **Shorty's** **legs** **together** **,**
矮子 可以 数字 它 全部 出去 班克罗夫特 有 系 两个都 的 矮个子的 腿 一起 ,

“说着，班克罗夫特灵巧地从骡子的鞍座上扯下一根绳子，还没等肖蒂反应过来，班克罗夫特就已经把肖蒂的两条腿绑在了一起。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [ˈbeli] .
at **the** **ankles** **,** **under** **the** **mule's** **belly** **.**
在 这 脚踝 , 在下面 这 骡子的 腹部 .

在骡子的脚踝处，在骡子的腹部下方。

[naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] .
Now **he** **couldn't** **get** **off** **.**
现在 他 不能 得到 离开 .

现在他下不了车了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['ʃʊrər] , [ðə; ði] ['bændɪt] [taɪd] ['ʃɔːrtiz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
But **to** **make** **it** **even** **surer** **,** **the** **bandit** **tied** **Shorty's** **hands** **behind** **him** **.**
但 到 制作 它 甚至 确定 , 这 土匪 系 矮个子的 双手 在后面 他 .

为了确保万无一失，强盗把肖蒂的双手绑在了背后。

“ - [maɪ] [gest] , [maɪn] [æn; ən] - ['ruːdɑːlfs] , ” [sed] ['bænˌkɹɒft] ['dʒiːniəli] ,
“ **Yuh're** **my** **guest** **,** **mine** **an** **'** **Rudolph's** **,** **”** **said** **Bancroft** **genially** **,**
“ - 我的 客人 , 矿 一个 - 鲁道夫的 , ” 说 班克罗夫特 和蔼地 ,

“你是我的客人，我和鲁道夫的客人，”班克罗夫特和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] !
“ **and** **a** **host** **must** **take** **good** **care** **o** **'** **his** **company** **!**
“ 和 一个 主持人 必须 拿 好的 关心 o - 他的 公司 !

“主人必须好好照顾他的客人！”

” [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['bændɪt] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli]
” **Then** **they** **started** **,** **back** **up** **the** **trail** **from** **whence** **the** **bandit** **had** **so** **recently**
” 然后 他们 开始 , 后退 向上 这 踪迹 从 何处 这 土匪 有 所以 最近
[kʌm] .
come **.**
来 .

“然后他们开始沿着强盗刚才来的小路往回走。”

['ʃɔːti] [sæt] ['stɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [mjuːl] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] ['bænˌkɹɒft] ,
Shorty **sat** **stiffly** **on** **the** **big** **white** **mule** **,** **and** **led** **the** **way** **,** **while** **Bancroft** **,**
矮子 卫星 僵硬地 在 这 大的 白色的 骡子 , 和 引领 这 方式 , 尽管 班克罗夫特 ,

肖蒂僵硬地坐在那匹高大的白色骡子上，领头走着，而班克罗夫特，

[ə'straɪd] ['ləʊbəʊ] ['ləʊkəʊ] , [prest] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['mænə(r)] .
astride **Lobo** **Loco** **,** **pressed** **up** **behind** **,** **chirping** **and** **chatting** **in** **happy** **manner** **.**
跨骑 洛博 洛科 , 按下 向上 在后面 , 啁啾声 和 聊天 在 快乐的 方式 .

骑在 Lobo Loco 身上，紧贴着它，欢快地叽叽喳喳地说个不停。

“ [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [rɒb] [ə; eɪ] [pɔː(r)] ['maɪnə(r)] [əʊ] - [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [æn; ən] -
“ **I** **was** **goin** **'** **down** **to** **rob** **a** **pore** **miner** **o** **'** **four** **or** **five** **dollars** **an** **'**
“ 我 曾是 去 - 向下 到 抢 一个 孔隙 矿工 o - 四 或者 五 美元 一个 -
[sʌm; səm] [grʌb] ,
some **grub** **,**
一些 幼虫 ,

“我当时正要下去抢一个穷矿工的四五美元和一些吃的，

” [ɪk'spleɪnd] ['bænˌkɹɒft] , “ [æn; ən] - [ðen] [hɪə(r)] [jʌ] [kʌm] , ['seɪɪn] - , - [pliːz] , ['mɪstə(r)] ['bænˌkɹɒft] ,
” **explained** **Bancroft** **,** **“** **an** **'** **then** **here** **yuh** **come** **,** **sayin** **'** **,** **'** **Please** **,** **Mister** **Bancroft** **,**
” 解释 班克罗夫特 , “ 一个 - 然后 这里 嗯 来 , 说 - , - 请 , 先生 班克罗夫特 ,

班克罗夫特解释说：“然后你就来了，说，‘请您，班克罗夫特先生，’”

[aɪm] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [æn; ən] - [rɔb] - [æn; ən] - [ai] [ə'kɔmədeits] .
I'm **achin** **'** **to** **be** **held** **up** **an** **'** **robbed** **'** **an** **'** **I** **accommodates** **.**
我是 阿钦 - 到 是 握住 向上 一个 - 被抢劫 - 一个 - 我 容纳 .

我渴望被抢劫，我欣然接受。

[ai] ['ɔːlweɪz] [eɪmz] — — - ”
I **always** **aims** **—** **—** **'** **”**
我 总是 目标 — — - ”

我一直的目标是——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] ['ʃɔ:ti] .
“ Shut up ! ” said Shorty .
“ 关闭 向上 ! ” 说 矮子 .

“闭嘴！”肖蒂说道。

“ [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ][pælz] , ” [went] [ɒn]['bæn,kɹɒft] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] ['ʃɔ:rtiz] ['aʊtbɜ:st] .
“ To accommodate my pals , ” went on Bancroft , ignoring Shorty's outburst .
“ 到 容纳 我的 朋友们 , ” 去 在 班克罗夫特 , 忽略 矮个子的 爆发 .

“为了迎合我的朋友们，”班克罗夫特继续说道，完全无视了肖蒂的爆发。

“ [wen] [wi:; wi][gɪt][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn][ai] ['rekən] [aɪl] [ɪn'sɪst] [jʌ] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , [maɪ][dɪə(r)]
“ When we git to my cabin I reckon I'll insist yuh stay a week , my dear
“ 什么时候 我们 git 到 我的 舱 我 估计 患病的 坚持 嗯 停留 一个 星期 , 我的 亲爱的
['gæstɒn] .
Gaston .
加斯顿 .

“等我们到了我的小屋，我想我会坚持让你待上一个星期，我亲爱的加斯顿。”

[nəʊ] , [baɪ] ['gɒli] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wi:ks] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælfɒns] .
No , by golly , make it two weeks , my dear Alphonse .
不 , 经过 发誓 , 制作 它 二 周 , 我的 亲爱的 阿方斯 .

不，我的天哪，至少两周吧，我亲爱的阿尔方斯。

[nəʊ] , [baɪ] ['gɒli] , [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [wi:ks] — — ”
No , by golly , let's make it three weeks — — ”
不 , 经过 发誓 , 我们来吧 制作 它 三 周 — — ”

不，我的天哪，我们至少要等三个星期——”

“ [draɪ][ʌp] ! ”
“ Dry up ! ”
“ 干燥 向上 ! ”

“干涸！”

“ [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] !
“ Or perhaps a month would be better !
“ 或者 也许 一个 月 会 是 更好的 !

“或许一个月会更好！”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən]['speɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
A month in the great open spaces , where the winter begins ,
一个 月 在 这 伟大的 打开 空间 , 在哪里 这 冬天 开始 ,

在广袤无垠的荒野中度过一个月，那里是冬天的开始。

[æn; ən] - [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wai,tər][æn; ən] - [ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] — —
an ' where the snow is a little whiter an ' the nights a little lighter — —
一个 - 在哪里 这 雪 是 一个 小的 更白 一个 - 这 夜晚 一个 小的 打火机 — —

在雪更白、夜晚更亮的地方——

” ['ʃɔ:ti] [grəʊn] .
” Shorty groaned .
” 矮子 呻吟 .

矮子呻吟道。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ə; eɪ] [mju:l] , [ɔ:l] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
There he was , on a mule , all trussed up like a turkey going to the oven ,
那里 他 曾是 , 在 一个 骡子 , 全部 桁架 向上 喜欢 一个 火鸡 去 到 这 烤箱 ,

他骑着骡子，像只待宰的火鸡一样被捆得结结实实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪ] - [rəʊl] ['mʌni] ,
and a bandit behind , with his pay - roll money ,
和 一个 土匪 在后面 , 和 他的 支付 - 卷 钱 ,

后面还有一个强盗，带着他的雇工钱，

[ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd]['kæbɪn] ,

and	alarming	him	with	visions	of	a	long	imprisonment	in	some	isolated	cabin	,
和	令人担忧	他	和	愿景	的	一个	长的	监禁	在	一些	孤立	舱	,

并用他想象中被长期囚禁在某个偏僻小屋里的景象来恐吓他。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʊd(ə)nt] [ʌn'ɜ:θ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:] .

where	all	the	searchers	in	the	world	couldn't	unearth	him	before	the	spring	thaw	.
在哪里	全部	这	搜索者	在	这	世界	不能	挖掘	他	前	这	春天	解冻	.

全世界的搜寻人员在春季冰雪融化之前都没能找到他。

“ [maɪ][dɪə(r)][mæn] , ” [ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'pri:ʃieɪt] — —

“	My	dear	man	,	”	the	bandit	was	saying	,	“	I	surely	appreciate	—	—
“	我的	亲爱的	男人	,	”	这	土匪	曾是	说	,	“	我	一定	欣赏	—	—

“我的好兄弟，”强盗说道，“我当然非常感激——”

” [ðə; ði] [mju:l] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtiz] [hɑ:t] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	The	mule	slipped	,	and	Shorty's	heart	pounded	in	his	ears	.
”	这	骡子	滑倒了	,	和	矮个子的	心	猛击	在	他的	耳朵	.

“骡子滑倒了，肖蒂的心跳声震得他耳朵嗡嗡作响。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]

They	were	crossing	a	shoulder	of	the	mountain	,	where	the	snow	was
他们	是	过境	一个	肩膀	的	这	山	,	在哪里	这	雪	曾是

['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

drifted	across	the	narrow	trail	.
漂移	穿过	这	狭窄的	踪迹	.

他们正穿过山肩，积雪覆盖了狭窄的小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

There	was	a	drop	of	a	hundred	feet	or	more	immediately	to	the	left	.
那里	曾是	一个	降低	的	一个	百	脚	或者	更多的	立即地	到	这	左边	.

左侧紧接着就是一百英尺甚至更高的落差。

“ [θɔ:t] [mju:lz] ['nevə(r)] [slɪpt] , ” [bɪ'gæn] ['ʃɔ:ti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [wu:p]

“	Thought	mules	never	slipped	,	”	began	Shorty	,	but	he	stopped	at	a	whoop
“	想法	骡子	绝不	滑倒了	,	”	开始	矮子	,	但	他	停止	在	一个	哇哦

[frɒm; frəm]['bæn,kɹɒft] .

from	Bancroft	.
从	班克罗夫特	.

“我以为骡子从来不会滑倒，”肖蒂刚开口，就被班克罗夫特的一声欢呼打断了。

“ [stænd] [stɪl] , [jʌ] [dɒg] - [gɒn] ['kaɪu:s] !

“	Stand	still	,	yuh	dog	-	gone	cayuse	!
“	站立	仍然	,	嗯	狗	-	已消失	卡尤斯	!

“站住，你这该死的疯子！”

” ['bæn,kɹɒft][wɒz; wəz] ['ɔ:dərɪŋ] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] .

”	Bancroft	was	ordering	Lobo	Loco	.
”	班克罗夫特	曾是	订购	洛博	洛科	.

“班克罗夫特点了 Lobo Loco。”

“ [kwɪt] [jʊr] ['slaɪdɪn] - , [kən'faʊnd] [jʊr] [haɪd] !

“	Quit	yuhr	slidin	'	,	confound	yuhr	hide	!
“	辞职	尤尔	滑行	-	,	混杂	尤尔	隐藏	!

“别再滑了，别再躲藏了！”

” ['slaɪdɪŋ] ?

”	Sliding	?
”	滑动	?

“滑倒？”

['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ]['nevə(r)][slɪd] ['eniweə(r)] .

Lobo	**Loco**	**never**	**slid**	**anywhere**	**.**
洛博	洛科	绝不	滑行	任何地方	.

Lobo Loco 从没滑过任何地方。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mjuːl] [slɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['ʃɔːti] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Just	**then**	**the**	**mule**	**slipped**	**again**	**,**	**and**	**before**	**Shorty**	**could**	**understand**	**it**	**all**	**,**
只是	然后	这	骡子	滑倒了	再次	,	和	前	矮子	可以	理解	它	全部	,

就在这时，骡子又滑了一跤，肖蒂还没反应过来，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [jel] [frɒm; frəm]['bænˌkɹɒft] .

he	**heard**	**another**	**yell**	**from**	**Bancroft**	**.**
他	听到	其他	叫喊	从	班克罗夫特	.

他听到班克罗夫特又喊了一声。

“ [raɪd] , [jʌ] [nʌt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] .

“	**Ride**	**,**	**yuh**	**nut**	**!**	**”**	**came**	**the**	**shout**	**.**
“	骑	,	嗯	坚果	!	”	来了	这	喊	.

“骑吧，你这傻瓜！”有人喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][slaɪd] — [ə; eɪ] [snəʊ] [slaɪd] .

“	**It's**	**a**	**slide**	**—**	**a**	**snow**	**slide**	**.**
“	它是	一个	滑动	—	一个	雪	滑动	.

“这是一场滑坡——一场雪崩。”

[ɪts] [dʒʌst] ['tʌtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] .

It's	**just**	**touchin**	**'**	**us**	**now**	**.**
它是	只是	触摸	-	我们	现在	.

它现在正触及我们。

[raɪd] , [ɔː(r)] — —

Ride	**,**	**or**	**—**	**—**
骑	,	或者	—	—

骑行，或者——

” ['ʃɔːti] [dɪd] [tuː] [θɪŋz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

”	**Shorty**	**did**	**two**	**things**	**simultaneously**	**.**
”	矮子	做过	二	事物	同时地	.

“肖蒂同时做了两件事。”

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mjuːlz] [rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

He	**dug**	**his**	**heels**	**into**	**the**	**mule's**	**ribs**	**and**	**he**	**looked**	**up**	**the**	**mountainside**	**.**
他	挖	他的	高跟鞋	进入	这	骡子的	肋骨	和	他	看起来	向上	这	山坡	.

他用脚后跟顶住骡子的肋骨，抬头望向山坡。

[ðæt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɜːst][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][mjuːl]

That	**look**	**satisfied**	**him**	**that**	**he**	**should**	**have**	**looked**	**first**	**and**	**kicked**	**the**	**mule**
那	看	使满意	他	那	他	应该	有	看起来	第一的	和	踢	这	骡子

['ɑːftəwəd] .

afterward	**.**
之后	.

那个眼神让他确信，他应该先观察一下，然后再踢那头骡子。

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**whole**	**white**	**mountain**	**seemed**	**to**	**be**	**toppling**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**the**
这	所有的	白色的	山	似乎	到	是	倾倒	向下	之上	他	,	和	这

[mjuːl] ,

mule	**,**
骡子	,

整座白山仿佛都要崩塌在他身上，还有那头骡子，

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

aroused	**by**	**the**	**tattoo**	**on**	**his**	**ribs**	**,**	**was**	**plunging**	**straight**	**ahead**	**,**
被唤醒	经过	这	纹身	在	他的	肋骨	,	曾是	骤降	直的	前方	,

他被肋骨上的纹身所吸引，径直向前冲去。

[weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [wʊd] [pɑːs] .

where	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**slide**	**would**	**pass**	**.**
在哪里	这	大部分	的	这	滑动	会	经过	.

滑坡的大部分将经过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['prəʊgræm] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːl] .

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**alter**	**the**	**program**	**—**	**besides**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mule**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	改变	这	程序	—	除了	,	它	曾是	一个	骡子	.

修改计划已经太晚了——再说，它只是一头骡子。

['ʃɔːti] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] ['pɪvətɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Shorty	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**see**	**Lobo**	**Loco**	**pivoting**	**on**	**his**
矮子	射击	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	到	看	洛博	洛科	枢轴	在	他的

[haɪnd][legz] ,

hind	**legs**	**,**
后	腿	,

Shorty迅速回头瞥了一眼，看到Lobo Loco正用后腿转身。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

his	**front**	**legs**	**thrashing**	**the**	**air**	**.**
他的	正面	腿	猛烈抽打	这	空气	.

他的前腿在空中胡乱挥舞。

['weðə(r)] [ðə; ði] [smɑːt] ['pəʊni][ɔː(r)][ðə; ði][waɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] ,

Whether	**the**	**smart**	**pony**	**or**	**the**	**wise**	**rider**	**had**	**decided**	**,**	**at**	**that**	**second**	**,**
无论	这	聪明的	小马	或者	这	明智的	骑士	有	决定	,	在	那	第二	,

无论是聪明的骏马还是睿智的骑手，在那一刻都做出了决定：

[ðæt] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , ['ʃɔːti] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

that	**rushing**	**ahead**	**would**	**be**	**fatal**	**,**	**Shorty**	**couldn't**	**tell**	**.**
那	匆忙	前方	会	是	致命的	,	矮子	不能	告诉	.

肖蒂当时并不知道，贸然行动会是致命的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['swiːpɪŋ] ['ʌndə(r)]

But	**even**	**as**	**he**	**looked**	**,**	**with**	**the**	**first**	**rush**	**of**	**the**	**snow**	**sweeping**	**under**
但	甚至	作为	他	看起来	,	和	这	第一的	匆忙	的	这	雪	扫荡	在下面

[ðə; ði] [mjuːlz] ['beli] ,

the	**mule's**	**belly**	**,**
这	骡子的	腹部	,

但就在他注视着的时候，第一波雪花掠过骡子的腹部，

['ʃɔːti] [sɔː] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][get][ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [hed] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

Shorty	**saw**	**Lobo**	**Loco**	**get**	**all**	**four**	**feet**	**on**	**the**	**trail**	**and**	**head**	**back**	**down**	**the**
矮子	锯	洛博	洛科	得到	全部	四	脚	在	这	踪迹	和	头	后退	向下	这

['maʊntən] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,

mountain	**at**	**breakneck**	**speed**	**,**
山	在	断颈	速度	,

Shorty看到Lobo Loco四脚着地，以惊人的速度冲下山去。

[ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] [keɪs] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bændɪts]

the	**pay**	**-**	**roll**	**case**	**flying**	**out**	**on**	**the**	**breeze**	**from**	**its**	**place**	**around**	**the**	**bandit's**
这	支付	-	卷	案件	飞行	出去	在	这	微风	从	它是	地方	大约	这	强盗的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

劫匪肩上的工资箱随风飞了出去。

[ðen] [ðə; ði] [slaɪd] [strʌk] .

Then	the	slide	struck	.
然后	这	滑动	击	.

然后，滑行发生了。

['smʌðə] [ɪn] [ə; eɪ] ['fliːsi] , [ˌʌn'rɪəl] ['sʌbstəns] ,

Smothered	in	a	fleecy	,	unreal	substance	,
窒息	在	一个	羊毛	,	虚幻	物质	,

被一层绒毛状的、不真实的物质包裹着，

['ʃɔːti] [felt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

Shorty	felt	himself	and	the	mule	swept	over	the	edge	of	the	cliff	,
矮子	毛毡	他自己	和	这	骡子	扫荡	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

肖蒂感觉自己和骡子一起被卷下了悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [drɒp] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] .

but	the	expected	drop	failed	to	materialize	.
但	这	预期的	降低	失败的	到	实现	.

但预期的下跌并未出现。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld]

Instead	it	seemed	as	if	they	were	on	a	great	toboggan	and	they	rolled
反而	它	似乎	作为	如果	他们	是	在	一个	伟大的	雪橇	和	他们	滚动

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

相反，他们看起来就像坐在一个巨大的雪橇上，不停地翻滚。

['sləʊli] , ['kʊʃ(ə)nd] [ɪn] [spɒft] [snəʊ] , [spɒft] , [wet] [snəʊ] ,

slowly	,	cushioned	in	soft	snow	,	soft	,	wet	snow	,
缓慢地	,	缓冲	在	柔软的	雪	,	柔软的	,	湿的	雪	,

缓缓地，被柔软的雪包裹着，柔软湿润的雪。

['luːs(ə)nd] [ə'bʌv] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

loosened	above	by	the	warm	night	and	now	seeking	a	level	in	the	ravines	far	below	.
松动	多于	经过	这	温暖的	夜晚	和	现在	寻求	一个	等级	在	这	峡谷	远的	以下	.

被温暖的夜晚吹松的岩石，现在正向下方遥远的峡谷深处寻找着平衡点。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [rəʊld] ['ʃɔːti] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːti] [wɒz; wəz]

Over	and	over	rolled	Shorty	and	Rudolph	together	,	for	Shorty	was
超过	和	超过	滚动	矮子	和	鲁道夫	一起	,	为了	矮子	曾是

[sɪ'kjʊəli] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mjuːl] .

securely	tied	to	the	white	mule	.
安全地	系	到	这	白色的	骡子	.

肖蒂和鲁道夫被反复地滚在一起，因为肖蒂牢牢地拴在白骡子身上。

[ðə; ði] [mjuːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɪ'nʌf] ,

The	mule	seemed	to	take	the	matter	philosophically	enough	,
这	骡子	似乎	到	拿	这	事情	从哲学角度来看	足够的	,

骡子似乎对此事看得相当豁达。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɔːti] [huː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	it	was	Shorty	who	opened	his	mouth	to	shout	and	got	it	full	of	snow	.
和	它	曾是	矮子	WHO	打开	他的	嘴	到	喊	和	得到	它	满的	的	雪	.

是肖蒂张开嘴想喊叫，结果嘴里灌满了雪。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rəʊld] ,
On and on they rolled ,
在 和 在 他们 滚动 ,

它们不停地滚动着，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd]
to come up at last with a gentle thud against something hard and
到 来 向上 在 最后的 和 一个 温和的 砰的一声 反对 某物 难的 和
[ʌn'jiːldɪŋ] .
unyielding .
不屈 .

最后轻轻地撞到坚硬不平的物体上，发出沉闷的声响。

['ʃɔːti] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd] ,
Shorty , with his hands tied ,
矮子 , 和 他的 双手 系 ,

矮个子，双手被绑着，

[wɜːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn]
worked his head and shoulders until he had wormed his nose and chin
工作 他的 头 和 肩膀 直到 他 有 驱虫 他的 鼻子 和 下巴
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

他扭动着头和肩膀，直到把鼻子和下巴都探出水面。

[ðə; ði][mjuːl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [tuː] ,
The mule , feeling the necessity of breathing , too ,
这 骡子 , 感觉 这 必要性 的 呼吸 , 也 ,

骡子也感受到了呼吸的必要性。

[θræʃt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː]
thrashed around without footing until he managed to thrust his head up through
痛击 大约 没有 立足点 直到 他 管理 到 推力 他的 头 向上 通过
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

他跌跌撞撞，脚下没有着地，直到设法将头从雪地里探了出来。

[ðæt] [muːv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ʃɔːti] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
That move elevated the hapless Shorty far enough for him to get his chin
那 移动 升高 这 不幸的 矮子 远的 足够的 为了 他 到 得到 他的 下巴
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
above the surface ,
多于 这 表面 ,

这一举动让倒霉的肖蒂抬高到足以让他下巴露出水面的高度。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
but what a disappointment the view from there was !
但 什么 一个 失望 这 看法 从 那里 曾是 !

但那里的景色真是令人失望！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [bɪ'niːθ] [tuː] ['sæplɪŋz] .
They were in a pocket , beneath two saplings .
他们 是 在 一个 口袋 , 下面 二 树苗 .

它们在一个凹陷处，位于两棵小树苗下面。

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	saplings	were	already	creaking	and	groaning	under	the	weight	of	the
这	树苗	是	已经	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	这	重量	的	这

[snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

snow	that	was	pushing	down	upon	them	from	up	the	slope	.
雪	那	曾是	推动	向下	之上	他们	从	向上	这	坡	.

积雪从山坡上压下来，压得幼树嘎吱作响，发出呻吟声。

[wʌns] [ðəʊz] ['sæplɪŋz] [krækt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [wʊd] [dɪ'send] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] —

Once	those	saplings	cracked	the	avalanche	would	descend	and	when	that	happened	—
一次	那些	树苗	裂纹	这	雪崩	会	下降	和	什么时候	那	发生	—

—
—
—

一旦那些树苗断裂，雪崩就会发生，而当雪崩发生时——

“ [mjuːl] , ” [sed] ['ʃɔːti] , ['briːfli] , “ - [ə; eɪ] [fuːl] .

“	Mule	,	”	said	Shorty	,	briefly	,	“	yuh're	a	fool	.
“	骡子	,	”	说	矮子	,	简要地	,	“	-	一个	傻子	.

“骡子，”肖蒂简短地说，“你真是个傻瓜。”

[dʒʌst][laɪk][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] .

Just	like	I	always	said	.
只是	喜欢	我	总是	说	.

正如我一直说的那样。

[ə; eɪ] [fuːl] !

A	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜！

[naʊ] [ðæt] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][əʊ] - [maɪn] ,

Now	that	Lobo	Loco	o	'	mine	,
现在	那	洛博	洛科	o	-	矿	,

现在，我的 Lobo Loco，

[aɪ] ['rekən] [hiːz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [seɪf] [wɪð] [ðæt] [dɜːnd] [θiːf] [ænd; ənd][maɪ] [peɪ] - [rəʊl] ['mʌni] .

I	reckon	he's	beat	it	out	safe	with	that	derned	thief	and	my	pay	-	roll	money	.
我	估计	他是	打	它	出去	安全的	和	那	衍生	贼	和	我的	支付	-	卷	钱	.

我估计他已经带着那个该死的窃贼和我的工资钱安全逃脱了。

” ['ʃɔːti] [wins] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Shorty	winced	at	the	next	thought	,	but	he	spoke	it	.
”	矮子	畏缩	在	这	下一个	想法	,	但	他	辐	它	.

肖蒂想到下一个念头，不禁皱起了眉头，但他还是说了出来。

“ [ðel] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [æn; ən] - ['beri] [ˌem 'iː] !

“	They'll	find	us	in	the	spring	—	an	'	bury	me	!
“	他们会	寻找	我们	在	这	春天	—	一个	-	埋葬	我	!

“春天的时候他们会找到我们——然后把我埋葬！”

” [hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .

”	He	shuddered	and	spoke	again	.
”	他	颤抖	和	辐	再次	.

他打了个寒颤，又开口说道。

“ [mɛ'biː] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪtʃ] [ɪz] [mjuːl] .

“	Mebbe	they	won't	know	which	is	me	an	'	which	is	mule	.
“	也许	他们	惯于	知道	哪个	是	我	一个	-	哪个	是	骡子	.

“也许他们分不清哪个是我，哪个是骡子。”

[laɪk] [æz; əz][nɒt][wiː; wi] [lʊk] [əˈlaɪk] .

Like	as	not	we	look	alike	.
喜欢	作为	不是	我们	看	同样	.

我们长得几乎一模一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðəz] — [ˌem 'iː]['raɪdɪn] - [ʌp] [ðæt] [treɪl] [əˈsliːp] [wɪð] [dəʊ] [ænd; ənd] [biːn]

We	must	be	brothers	—	me	ridin	'	up	that	trail	asleep	with	dough	and	bein
我们	必须	是	兄弟	一	我	骑行	-	向上	那	踪迹	睡着了	和	面团	和	是

- [tʊk] — —

'	took	—	—
-	采取	—	—

我们一定是兄弟——我骑着马沿着那条小路一路睡着，手里拿着钱，然后被带走了——

" ['ʃɔːti] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	Shorty	stopped	with	a	blissful	sensation	.
"	矮子	停止	和	一个	幸福的	感觉	.

"肖蒂停了下来，感到无比幸福。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [luːs] .

He	had	worked	his	feet	loose	.
他	有	工作	他的	脚	松动的	.

他的双脚已经活动开了。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈstreɪnt] .

He	spread	them	and	there	was	no	restraint	.
他	传播	他们	和	那里	曾是	不	克制	.

他肆意散播谣言，毫无节制。

[ðə; ði] [nɒt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

The	knot	had	slipped	or	something	.
这	结	有	滑倒了	或者	某物	.

绳结松开了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [kriːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [bɔː(r)] .

Meantime	the	saplings	creaked	and	complained	of	the	burden	they	bore	.
与此同时	这	树苗	嘎吱作响	和	抱怨	的	这	负担	他们	钻孔	.

与此同时，幼苗们嘎吱作响，抱怨着它们所承受的重负。

[dɔːn] [keɪm] , ['faɪnəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['ʃɔːti] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .

Dawn	came	,	finally	,	but	it	found	Shorty	still	on	the	mule's	back	.
黎明	来了	,	最后	,	但	它	成立	矮子	仍然	在	这	骡子的	后退	.

天终于亮了，但肖蒂仍然趴在骡子背上。

[ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] .

The	mule	was	dozing	.
这	骡子	曾是	打盹	.

骡子在打盹。

[hiː; hi][hæd; həd] [θræʃt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	thrashed	and	slashed	in	vain	for	secure	footing	and	had
他	有	痛击	和	削减	在	徒劳	为了	安全的	立足点	和	有

[faʊnd] [nʌn] .

found	none	.
成立	没有任何	.

他拼命挣扎、挥舞利剑寻找立足之地，却一无所获。

['ʃɔːti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [mjuːlz]

Shorty	,	taking	the	hint	,	decided	that	it	would	be	unwise	to	get	off	the	mule's
矮子	,	采取	这	暗示	,	决定	那	它	会	是	失策	到	得到	离开	这	骡子的

[bæk] ,

back	,
后退	,

矮子领会了暗示，觉得最好还是不要从骡子背上下来。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['bɒtəm] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] .

especially	since	there	seemed	to	be	no	bottom	to	the	snow	.
尤其	自从	那里	似乎	到	是	不	底部	到	这	雪	.

尤其是因为雪似乎没有底。

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [kri:k] [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	saplings	creaked	and	protested	louder	than	ever	.
这	树苗	嘎吱作响	和	抗议	更大声	比	曾经	.

树苗发出嘎吱嘎吱的叫声，比以往任何时候都更加响亮。

[deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [brɔ:t] ['ʃɔ:ti] ['kʌrɪdʒ] .

Day	,	and	the	sun	,	brought	Shorty	courage	.
天	,	和	这	太阳	,	带来	矮子	勇气	.

白昼和阳光给肖蒂带来了勇气。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

Besides	,	he	was	growing	hungry	.
除了	,	他	曾是	生长	饥饿的	.

此外，他还感到饥饿。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] , ['ɔ:kwədli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪd][hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk]

He	slipped	off	,	awkwardly	,	because	of	his	tied	hands	,	and	he	sank
他	滑倒了	离开	,	尴尬地	,	因为	的	他的	系	双手	,	和	他	沉没

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

由于双手被绑，他笨拙地滑了下去，随即沉入水中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][daɪ][dʒʌst] [ðen] .

But	he	was	too	hungry	to	die	just	then	.
但	他	曾是	也	饥饿的	到	死	只是	然后	.

但他当时太饿了，不能就这么死去。

[hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [felt] [hɑ:d] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

He	rolled	and	in	a	minute	felt	hard	ground	under	him	.
他	滚动	和	在	一个	分钟	毛毡	难的	地面	在下面	他	.

他翻滚了一小段距离，然后感觉身下是坚硬的地面。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] ,

He	got	to	his	feet	and	pushed	up	through	the	snow	crust	and	emerged	,
他	得到	到	他的	脚	和	推动	向上	通过	这	雪	地壳	和	出现	,

他站起身，奋力推开积雪，走了出来。

['kʌvəd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] ['krɪstlz] , [θri:] [jɑ:rdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mju:l] .

covered	with	sparkling	crystals	,	three	yards	below	the	struggling	mule	.
涵盖	和	闪闪发光	晶体	,	三	码	以下	这	挣扎	骡子	.

覆盖着闪闪发光的水晶，在挣扎的骡子下方三码处。

[ðə; ði][mju:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [wei] .

The	mule	looked	at	him	in	a	startled	way	.
这	骡子	看起来	在	他	在	一个	惊慌	方式	.

骡子惊愕地看着他。

“ [ɪts] [dʒʌst][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔ:ti] .

“	It's	just	me	!	”	explained	Shorty	.
“	它是	只是	我	!	”	解释	矮子	.

“就是我！”肖蒂解释道。

[ðə; ði][mju:l] , [æt; ət] [ðæt] , [leɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [bæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nek] ,

The	mule	,	at	that	,	laid	his	long	ears	back	along	his	quivering	neck	,
这	骡子	,	在	那	,	铺设	他的	长的	耳朵	后退	沿着	他的	颤抖	脖子	,

骡子听了这话，便将长长的耳朵贴在颤抖的脖子上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['ʌpə(r)] [lɪp] [frɒm; frəm] ['jeləʊd] [tiːθ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
raised **his** **hideous** **upper** **lip** **from** **yellowed** **teeth** **,** **opened** **his** **mouth** **,**
提高 他的 可怕 上 唇 从 泛黄 牙齿 , 打开 他的 嘴 ,

他抬起丑陋的上唇，露出泛黄的牙齿，张开了嘴，

[sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [blɛə] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] ['klærɪən] [ɒv; əv]
sucked **in** **a** **huge** **breath** **and** **then** **blared** **forth** **a** **bloodcurdling** **clarion** **of**
真烂 在 一个 巨大的 气息 和 然后 刺耳地 前进 一个 令人毛骨悚然的 号角 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition **.**
认出 .

他深深吸了一口气，然后发出了一声令人毛骨悚然的认出之声。

[ðə; ði] ['maɪti] [hiː] [hɔː] ['ekəud] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
The **mighty** **hee** **haw** **echoed** **up** **and** **reverberated** **against** **the** **cliffs** **half** **a** **mile**
这 强大的 嘿 霍 回声 向上 和 回响 反对 这 悬崖 一半 一个 英里
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

那声响亮的"嘶嘶"声回荡在半英里外的悬崖上，久久不息。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] .
where **the** **trail** **was** **.**
在哪里 这 踪迹 曾是 .

小路在哪里。

" [gʊd] [gɒʃ] ! " [kraɪd] ['ʃɔːti] ,
" **Good** **gosh** **!** **"** **cried** **Shorty** **,**
" 好的 天哪 ! " 哭 矮子 ,

"我的天哪！"肖蒂喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [drʌmz] ['splɪtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .
his **ear** **drums** **splitting** **as** **he** **ducked** **under** **the** **snow** **.**
他的 耳朵 鼓 分裂 作为 他 躲闪 在下面 这 雪 .

他躲到雪下时，耳膜被震裂了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] ,
When **he** **came** **up** **again** **,** **from** **his** **knees** **,** **on** **which** **he** **had** **crouched** **,**
什么时候 他 来了 向上 再次 , 从 他的 膝盖 , 在 哪个 他 有 蹲着 ,

当他再次从跪着的姿势站起来时，他刚才一直跪在地上。

[ðə; ði] [mjuːl] [aɪd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
the **mule** **eyed** **him** **again** **in** **astonishment** **.**
这 骡子 眼睛 他 再次 在 惊讶 .

骡子惊讶地再次打量着他。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [jʌ] [fuːl] !
" **It's** **me** **,** **yuh** **fool** **!**
" 它是 我 , 嗯 傻子 !

"是我，你个傻瓜！"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['ruːdɒlf] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [ɪəz] ,
" **And** **at** **that** **,** **in** **joyous** **enthusiasm** **,** **Rudolph** **laid** **back** **his** **velvety** **ears** **,**
" 和 在 那 , 在 欢乐 热情 , 鲁道夫 铺设 后退 他的 天鹅绒般的 耳朵 ,

"于是，鲁道夫欣喜若狂地向后仰起了它毛茸茸的耳朵，

[bˈeəd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [eə(r)] , [geɪv] ['ʃɔːti] [ə'nʌðə(r)]
bared **his** **yellow** **teeth** **and** **sucking** **in** **plenty** **of** **air** **,** **gave** **Shorty** **another**
裸露 他的 黄色的 牙齿 和 吸吮 在 很多 的 空气 , 给予 矮子 其他
['θʌnd(ə)rɪŋ] [sə'luːt] .
thundering **salute** **.**
雷鸣 礼炮 .

他露出黄牙，大口吸了一口气，又向肖蒂行了一个响亮的礼。

“ [maɪ] [ɪəz] ！ ” ['jelp] ['ʃɔːti] ， ['dʌkɪŋ] 。
“ My ears ！ ” yelped Shorty ， ducking 。
“ 我的 耳朵 ！ ” 尖叫 矮子 ， 躲避 。

“我的耳朵！”肖蒂惊叫一声，低下了头。

[hiː; hi] [steɪd] ['ʌndə(r)] ， [ðen] ， [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ，
He stayed under ， then ， for a minute or two ，
他 入住 在下面 ， 然后 ， 为了 一个 分钟 或者 二 ，

然后，他被压在下面待了一两分钟。

[waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt]['dʒækæs] ，
while he heard the muffled rejoicings of the blatant jackass ，
尽管 他 听到 这 闷音 欢庆 的 这 明目张胆 蠢驴 ，

当他听到那头明目张胆的蠢驴发出低沉的欢呼声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [mjuːl]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] ， ['ʃɔːti] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
and when the outburst of mule music had ceased ， Shorty came up for
和 什么时候 这 爆发 的 骡子 音乐 有 停止 ， 矮子 来了 向上 为了
[eə(r)] .
air .
空气 .

当骡子们喧闹的音乐声停止后，肖蒂才浮出水面喘口气。

[ə'gen] [ðə; ði] [mjuːl] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm] .
Again the mule looked askance at him .
再次 这 骡子 看起来 斜视 在 他 .

那头骡子又斜眼看了他一眼。

“ [jʌ] ['kreɪzi] [fuːl] ， ” [blə:t] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʃɔːti] ， [æz; əz][hiː; hi]['esei, e'sei][ə; eɪ][step] ，
“ Yuh crazy fool ， ” blurted the shivering Shorty ， as he essayed a step ，
“ 嗯 疯狂的 傻子 ， ” 脱口而出 这 瑟瑟发抖 矮子 ， 作为 他 尝试 一个 步 ，

“你这个疯子，”瑟瑟发抖的矮个子一边尝试迈出一步，一边脱口而出。

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] [snəʊ] ， “ [ɪts] [ˌem 'iː] .
only to sink into yielding snow ， “ it's me .
仅有的 到 下沉 进入 屈服 雪 ， “ 它是 我 .

却沉入柔软的雪中，“是我。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['ruːdɒlf] [breɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] .
” And again Rudolph brayed his recognition .
” 和 再次 鲁道夫 嘶鸣 他的 认出 .

“鲁道夫再次嘶鸣着表示认出了我。”

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] ['ʃɔːti] .
Then the spirit of the thing came upon Shorty .
然后 这 精神 的 这 事物 来了 之上 矮子 .

然后，那东西的气息就降临到了肖蒂身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːp] [snəʊ] .
He had explored in all directions and found nothing but deep snow .
他 有 探索 在 全部 方向 和 成立 没有什么 但 深的 雪 .

他朝各个方向探查了一遍，却只发现厚厚的积雪。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ɒn][ɔːl][saɪdz] .
Evidently he was marooned on a huge rock and hemmed in on all sides .
显然 他 曾是 被困 在 一个 巨大的 岩石 和 包边 在 在 全部 侧面 .

显然，他被困在一块巨大的岩石上，四面受敌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][treɪl][frɒm; frəm][weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	could	not	see	the	trail	from	where	he	was	.
他	可以	不是	看	这	踪迹	从	在哪里	他	曾是	.

他所在的地方看不到小路。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bændɪt] , [huː] ,

Besides	,	there	would	be	nobody	on	it	unless	it	was	the	bandit	,	who	,
除了	,	那里	会	是	无人	在	它	除非	它	曾是	这	土匪	,	WHO	,

此外，除非是强盗，否则上面不会有其他人。

[djuː] [tuː; tə]['ləʊbəʊ]['loʊkoʊz][sə'gæsəti] , [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][slaɪd] .

due	to	Lobo	Loco's	sagacity	,	might	have	escaped	the	slide	.
到期的	到	洛博	机车	睿智	,	可能	有	逃脱	这	滑动	.

多亏了 Lobo Loco 的机智，他或许才避免了滑坡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt]

And	if	the	bandit	was	on	the	trail	he	wouldn't	care	about	aiding	his	late
和	如果	这	土匪	曾是	在	这	踪迹	他	不会	关心	关于	协助	他的	晚的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

如果强盗还在路上，他根本不会关心是否要帮助他已故的受害者。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['perɪʃ] , [dɪ'saɪdɪd] ['ʃɔːti] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪsə]

No	,	nothing	to	do	but	perish	,	decided	Shorty	,	and	what	could	be	nicer
不	,	没有什么	到	做	但	沦	,	决定	矮子	,	和	什么	可以	是	更漂亮

,

,

,

“不，除了死别无他法，”肖蒂心想，“还有什么比这更好呢？”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪnaɪn] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ə; eɪ]

under	the	circumstances	,	than	passing	out	with	the	asinine	trumpeting	of	a
在下面	这	情况	,	比	通过	出去	和	这	愚蠢	吹号	的	一个

['dʒækæs][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] ?

jackass	as	a	funeral	dirge	?
蠢驴	作为	一个	葬礼	挽歌	?

在这种情况下，难道不应该用驴子愚蠢的鸣叫声作为葬礼挽歌，然后昏倒吗?

['ʃɔːti] [dʌk] , [tuː; tə] [pɒp] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

Shorty	ducked	,	to	pop	up	again	in	a	second	,
矮子	躲闪	,	到	流行音乐	向上	再次	在	一个	第二	,

矮个子蹲下，一秒钟后又冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [breɪ] [frɒm; frəm] ['ruːdɒlf] .

and	the	movement	was	greeted	by	a	reverberating	bray	from	Rudolph	.
和	这	移动	曾是	问候	经过	一个	回响	嘶叫	从	鲁道夫	.

鲁道夫发出了一声响亮的嘶鸣，回应了这一举动。

[ðə; ði] [mjuːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] .

The	mule	seemed	to	enjoy	the	game	,	too	.
这	骡子	似乎	到	享受	这	游戏	,	也	.

骡子似乎也很喜欢这个游戏。

[hiː; hi] [breɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪd] ,

He	brayed	and	he	brayed	,
他	嘶鸣	和	他	嘶鸣	,

他嘶鸣着，嘶鸣着，

[æz; əz] ['ʃɔ:ti] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pɒpt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ænd; ənd] -

as	Shorty	ducked	out	of	sight	and	then	popped	up	again	in	a	man	-	and	-
作为	矮子	躲闪	出去	的	视线	和	然后	爆裂	向上	再次	在	一个	男人	-	和	-

[mju:l] [geɪm] [ɒv; əv] “ [aɪ][spaɪ] !

mule	game	of	“	I	spy	!
骡子	游戏	的	“	我	间谍	!

肖蒂躲开了视线，然后又突然出现，和骡子玩起了“我来猜！”的游戏。

” ['ru:dɒlf] [si:md] ['kɒntent][tu:; tə][daɪ] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

”	Rudolph	seemed	content	to	die	proclaiming	his	amusement	to	the	world	of
”	鲁道夫	似乎	内容	到	死	宣告	他的	娱乐	到	这	世界	的

['bærən] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

barren	snow	and	ice	.
荒芜	雪	和	冰	.

“鲁道夫似乎很满足于在向荒芜的冰雪世界宣告他的快乐而死去。”

“ [ðæts] [raɪt] , [jʌ] [bleɪmd] [fu:l] [mju:l] , ” [kraɪd] ['ʃɔ:ti] , “ [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] !

“	That's	right	,	yuh	blamed	fool	mule	,	”	cried	Shorty	,	“	laugh	at	me	!
“	那就是	正确的	,	嗯	被指责	傻子	骡子	,	”	哭	矮子	,	“	笑	在	我	!

“没错，你这头愚蠢的骡子，”矮子喊道，“嘲笑我吧！”

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] .

I'm	a	fool	,	too	,	I	reckon	.
我是	一个	傻子	,	也	,	我	估计	.

我想我也是个傻瓜。

[ˌju: 'es] [fu:lz] [mʌst; məst] [pleɪ] !

Us	fools	must	play	!
我们	傻瓜	必须	玩	!

我们这些傻瓜也得玩！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ʃɔ:ti] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]['æntɪks] , [waɪl] ['ru:dɒlf]

”	And	with	that	Shorty	resumed	his	jack	-	in	-	the	-	box	antics	,	while	Rudolph
”	和	和	那	矮子	恢复	他的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	滑稽动作	,	尽管	鲁道夫

[gru:] [hɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merimənt] .

grew	hoarse	in	his	merriment	.
生长	嘶哑	在	他的	欢乐	.

“于是，肖蒂又开始了他的弹簧盒滑稽表演，而鲁道夫则高兴得嗓子都哑了。”

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:rtiz] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]

An	hour	and	Shorty's	movements	had	slowed	down	a	bit	,	but	not	so
一个	小时	和	矮个子的	移动	有	减速	向下	一个	少量	,	但	不是	所以

['ru:dɑ:lfs] .

Rudolph's	.
鲁道夫的	.

一个小时过去了，肖蒂的动作慢了下来，但鲁道夫的动作却丝毫没有减缓。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:zi] [naʊ] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

He	was	wheezy	now	,	and	rather	incoherent	,
他	曾是	喘息	现在	,	和	相当	语无伦次	,

他现在呼吸急促，语无伦次。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [blɛə] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['hʌski] [breɪ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] .

but	he	still	blared	forth	a	husky	bray	at	every	opportunity	.
但	他	仍然	刺耳地	前进	一个	沙哑	嘶叫	在	每一个	机会	.

但他仍然抓住一切机会发出沙哑的嘶鸣声。

“ [hi:] - [i:] - [i:] [hɔ:] !

“	Hee	-	ee	-	ee	haw	!
“	熙	-	ee	-	ee	霍	!

“嘿嘿嘿！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he** **roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ eɪ 'eɪ] - [ɔː] [hiː; hi] - [iː] - [iː] [hɔː] , [hɔː] , [hiː] - [iː] - [iː] - [iː] [hɔː] ! "
" **H** - **a** - **aaa** - **aw** **he** - **ee** - **e** **haw** , **haw** , **hee** - **ee** - **ee** - **ee** **haw** ! "
" H - 一个 - 啊啊 - 啊 他 - ee - e 霍 , 霍 , 嘿 - ee - ee - ee 霍 ! "

"哈啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！"

" [lɑːf] , [jʌ] [fuːl] !
" **Laugh** , **yuh** **fool** !
" 笑 , 嗯 傻子 !

"笑吧，你这个傻瓜！"

" [wen] ['ʃɔːti] [dʌk] [ə'gen] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" **When** **Shorty** **ducked** **again** **he** **sat** **on** **his** **haunches** **longer** **than** **usual** **under** **the**
" 什么时候 矮子 躲闪 再次 他 卫星 在 他的 臀部 更长 比 通常 在下面 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

"肖蒂再次躲避雪水时，他在雪下蹲伏的时间比平时更长。"

['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ,
scratching **at** **the** **surface** **of** **the** **rock** **on** **which** **he** **was** **perched** ,
抓挠 在 这 表面 的 这 岩石 在 哪个 他 曾是 栖息 ,

他用爪子抓挠着他栖身的岩石表面。

[inˈdevə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [klɪf] , ['rɪvə(r)] [rɒk] , [ɔː(r)]
endeavoring **to** **discover** **the** **character** **of** **the** **formation** , **cliff** , **river** **rock** , **or**
努力 到 发现 这 特点 的 这 形成 , 悬崖 , 河 岩石 , 或者
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

努力探寻该地貌、悬崖、河石或其他物体的特征，

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [hɜːd] ['ruːdɒlf] [bleə(r)] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['trʌmpit] ,
and **while** **so** **engaged** **he** **heard** **Rudolph** **blare** **forth** **another** **hoarse** **trumpeting** ,
和 尽管 所以 已订婚的 他 听到 鲁道夫 喧嚣 前进 其他 嘶哑 吹号 ,

正当他全神贯注于此时，他听到鲁道夫又发出了一声沙哑的号角声。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pɒpt] [ʌp] .
although **he** **had** **not** **popped** **up** .
虽然 他 有 不是 爆裂 向上 .

虽然他没有露面。

[ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] , [θɔːt] ['ʃɔːti] .
The **mule** **was** **getting** **anxious** , **thought** **Shorty** .
这 骡子 曾是 获得 焦虑的 , 想法 矮子 .

肖蒂心想，这头骡子开始焦躁不安了。

[wel] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] — —
Well , **to** **ease** **his** **fears** — —
出色地 , 到 舒适 他的 恐惧 — —

为了消除他的疑虑——

[ʌp] [went] ['ʃɔːti] , [stɪf] , [bʌt; bət] ['pleɪf(ə)l] .
Up **went** **Shorty** , **stiff** , **but** **playful** .
向上 去 矮子 , 僵硬的 , 但 顽皮的 .

肖蒂站了起来，身体僵硬，但很顽皮。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] .

Then	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**quickly**	**.**
然后	他	摩擦	他的	眼睛	迅速地	.

然后他迅速揉了揉眼睛。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [blæk] ['fɪgəz] .

Up	**the**	**slope**	**,**	**coming**	**toward**	**him**	**,**	**along**	**a**	**rope**	**,**	**were**	**three**	**black**	**figures**	**.**
向上	这	坡	,	未来	朝向	他	,	沿着	一个	绳索	,	是	三	黑色的	数据	.

沿着斜坡向上，沿着绳索，有三个黑影正朝他走来。

['ruːdɒlf] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [breɪ]

Rudolph	**had**	**spotted**	**them**	**and**	**had**	**given**	**them**	**a**	**welcoming**	**bray**
鲁道夫	有	斑	他们	和	有	给定	他们	一个	欢迎	嘶叫

[ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪd] [ə'gen] [naʊ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] ['ʃɔːrtiz] [hɔːs] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

and	**he**	**brayed**	**again**	**now**	**just**	**in**	**time**	**to**	**drown**	**out**	**Shorty's**	**hoarse**	**shout**	**of**
和	他	嘶鸣	再次	现在	只是	在	时间	到	溺水	出去	矮个子的	嘶哑	喊	的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

鲁道夫发现了他们，并发出了一声欢迎的嘶鸣，现在他又嘶鸣了一声，正好盖过了肖蒂沙哑的高兴的喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [dʒəʊ] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪstə] [men] !

It	**was**	**Sheriff**	**Joe**	**Cook**	**and**	**two**	**Monte**	**Vista**	**men**	**!**
它	曾是	警长	乔	厨师	和	二	蒙特	维斯塔	男人	!

是警长乔·库克和两名蒙特维斯塔男子！

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .

Down	**they**	**came**	**,**	**floundering**	**and**	**skidding**	**,**	**but**	**secure**	**along**	**the**	**rope**	**.**
向下	他们	来了	,	挣扎	和	集材	,	但	安全的	沿着	这	绳索	.

他们跌跌撞撞地滑了下来，但沿着绳子稳稳地滑了下去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [tuː; tə] ['ʃɔːti] ,

They	**made**	**their**	**way**	**slowly**	**to**	**Shorty**	**,**
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	到	矮子	,

他们慢慢地走向肖蒂，

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	**Shorty**	**saw**	**that**	**there**	**were**	**other**	**men**	**up**	**on**	**the**	**trail**	**,**
和	矮子	锯	那	那里	是	其他	男人	向上	在	这	踪迹	,

肖蒂看到路上还有其他人，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

holding	**the**	**rope**	**and**	**leaning**	**over**	**to**	**watch**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**sheriff**
保持	这	绳索	和	倾斜	超过	到	手表	这	进步	的	这	警长

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] .

and	**his**	**two**	**aides**	**.**
和	他的	二	助手	.

他握着绳子，俯身观察警长和他的两个助手的进展。

['ʃɔːti] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['ʃerɪf]

Shorty	**stifled**	**a**	**great**	**sob**	**,**	**and**	**tears**	**welled**	**up**	**into**	**his**	**eyes**	**as**	**Sheriff**
矮子	窒息	一个	伟大的	哭泣	,	和	眼泪	井	向上	进入	他的	眼睛	作为	警长

[kʊk] ,

Cook	**,**
厨师	,

肖蒂强忍着呜咽，泪水盈满了眼眶，库克警长说道：

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mju:l][ænd; ənd] ['ʃɔ:ti] , [ri:tʃt] [ðə; ði]
navigating **the** **great** **drift** **between** **the** **mule** **and** **Shorty** **,** **reached** **the**
导航 这 伟大的 漂移 之间 这 骡子 和 矮子 , 达到 这
[rɒk] .
rock **.**
岩石 .

骡子和肖蒂之间艰难地穿过大雪，终于到达了岩石边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
In **a** **moment** **the** **other** **two** **men** **were** **on** **the** **rock** **.**
在 一个 片刻 这 其他 二 男人 是 在 这 岩石 .

片刻之后，另外两人也爬上了岩石。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jʌ] [kʌm] !
“ **Thank** **goodness** **,** **yuh** **come** **!**
“ 感谢 善良 , 嗯 来 !

“谢天谢地，你来了！”

” [kraɪd] ['ʃɔ:ti] , ['blʌbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .
” **cried** **Shorty** **,** **blubbering** **like** **a** **kid** **.**
” 哭 矮子 , 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

“肖蒂哭喊着，像个孩子一样抽泣着。”

“ [ai][ʃʊə(r)][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][daɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ **I** **sure** **had** **my** **mind** **all** **made** **up** **to** **die** **here** **in** **the** **snow** **,**
“ 我 当然 有 我的 头脑 全部 制成 向上 到 死 这里 在 这 雪 ,

“我当时真的下定决心要死在这片雪地里了。”

[wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][mju:l][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . ”
with **nothin** **'** **but** **a** **mule** **for** **company** **.** **”**
和 什么也没有 - 但 一个 骡子 为了 公司 . ”

除了骡子作伴，别无他物。

“ [jʌ] [ʃʊə(r)][gɒt][ɪn'tɜ:(r)][ə; eɪ][naɪs] [mes] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
“ **Yuh** **sure** **got** **inter** **a** **nice** **mess** **,** **”** **commented** **the** **sheriff** **,**
“ 嗯 当然 得到 间 一个 好的 混乱 , ” 评论 这 警长 ,

“你这下可真够乱的，”警长评论道。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:ti] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d][hi:; hi][hæd; həd]
and **Shorty** **realized** **that** **in** **the** **joyous** **prospect** **of** **being** **rescued** **he** **had**
和 矮子 已实现 那 在 这 欢乐 前景 的 存在 获救 他 有
[fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [held] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz]
forgotten **that** **he** **had** **been** **held** **up** **and** **had** **lost** **three** **thousand** **dollars**
被遗忘的 那 他 有 到过 握住 向上 和 有 丢失的 三 千 美元
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [maɪnz] [peɪ] [rəʊl] .
of **the** **Consolidated** **mines** **pay** **roll** **.**
的 这 合并 矿井 支付 卷 .

肖蒂意识到，在即将获救的喜悦中，他忘记了自己被困住了，损失了联合矿业公司三千美元的工资。

[hi:; hi] ['wɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
He **wilted** **at** **the** **thought** **of** **it** **now** **.**
他 枯萎的 在 这 想法 的 它 现在 .

一想到这件事，他就感到一阵萎靡不振。

“ [jes] [sɜ:(r)] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʃɔ:ti] , “ [ai][ʃʊə(r)][dɪd][get]['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs] [mes] .
“ **Yes** **sir** **,** **”** **admitted** **Shorty** **,** **“** **I** **sure** **did** **get** **into** **a** **nice** **mess** **.**
“ 是的 先生 , ” 承认 矮子 , “ 我 当然 做过 得到 进入 一个 好的 混乱 .

“是的，先生，”肖蒂承认道，“我确实惹上了大麻烦。”

[haʊ] [dɪd] [jʌ] ['hæpən] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ?
How **did** **yuh** **happen** **to** **start** **up** **the** **trail** **?**
如何 做过 嗯 发生 到 开始 向上 这 踪迹 ?

你是怎么开始走这条路的?

” ['ʃerɪf] [kʊk] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
” **Sheriff Cook clutched him by the shoulders .**
” 警长 厨师 紧握 他 经过 这 肩膀 .

库克警长一把抓住他的肩膀。

“ [ðæt] [hɒs] [əʊ] - - , ['ʃɔːti] , [ðæt] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['tɛrɪn] - [ɪn] [ə'fɔː] [dɔːn] [ðɪs]
“ **That hoss o ' yuhrs , Shorty , that Lobo Loco , he came tearin ' in afore dawn this**
“ 那 霍斯 o - - , 矮子 , 那 洛博 洛科 , 他 来了 撕裂 - 在 之前 黎明 这
[mɔnɪn] - ,
mawnin ' ,
早晨 - ,

“你们那儿的那匹马，小矮子，那个疯狼，今天早上天还没亮就呼啸而来，

['rʌnɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] .
runnin ' like the wind itself .
跑步 - 喜欢 这 风 本身 .

跑得像风一样快。

” ['ʃɔːrtiz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
” **Shorty's face lit up .**
” 矮个子的 脸 点燃向上 .

肖蒂的脸上绽放出笑容。

“ [səʊ][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ **So he got away , did he ?**
“ 所以 他 得到 离开 , 做过 他 ?

“所以他逃脱了，是吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [smɑːt] [hɒs] .
“ **Smart hoss .**
“ 聪明的 霍斯 .

“智能主机。

[bleɪmd] [smɑːt] [hɒs] — - ['eni] [fuːl] [mjuːl] .
Blamed smart hoss — smarter'n any fool mule .
被指责 聪明的 霍斯 — - 任何 傻子 骡子 .

被指责的是一匹聪明的马——比任何愚蠢的骡子都聪明。

” ['ʃɔːti] [kɑːst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [æt; ət] ['ruːdɒlf] .
” **Shorty cast a contemptuous glance at Rudolph .**
” 矮子 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 鲁道夫 .

矮子轻蔑地瞥了鲁道夫一眼。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bændɪt] , [ef] [ðæts] [wɒt] [jʌ] [miːn] , ” [kə'rektɪd]
“ **He didn't get away from the bandit , ef that's what yuh mean , ” corrected**
“ 他 没有 得到 离开 从 这 土匪 , ef 那就是 什么 嗯 意思是 , ” 已更正
['ʃerɪf] [kʊk] .
Sheriff Cook .
警长 厨师 .

“他并没有逃脱强盗的魔爪，如果你的意思是这个的话，”库克警长纠正道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] ['bænˌkɹɒft][ɪn] .
“ **He brought Bancroft in .**
“ 他 带来 班克罗夫特 在 .

他把班克罗夫特带了进来。

[ges] ['bænˌkɹɒft][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Guess **Bancroft** **was** **asleep** **in** **the** **saddle** **,**
猜测 班克罗夫特 曾是 睡着了 在 这 鞍 ,

看来班克罗夫特当时是在马鞍上睡着了。

[æn; ən] - ['ləʊbəʊ] [skreɪpt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi]['bəʊltɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
an **'** **Lobo** **scraped** **him** **off** **as** **he** **bolted** **under** **the** **door** **into** **the** **stable** **.**
一个 - 洛博 刮擦 他 离开 作为 他 螺栓连接 在下面 这 门 进入 这 稳定的 .

洛博趁他从门缝钻进马厩时，把他刮了下来。

[ðə; ði][dʒəʊlt] [stʌnd] ['bænˌkɹɒft][æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌmpəs] [ə'raʊzd] [sʌm; səm][fəʊks] , [æn; ən] - [wiː; wi]
The **jolt** **stunned** **Bancroft** **an** **'** **the** **rumpus** **aroused** **some** **folks** **,** **an** **'** **we**
这 颠簸 目瞪口呆 班克罗夫特 一个 - 这 喧闹 被唤醒 一些 各位 , 一个 - 我们
[faʊnd] ['bænˌkɹɒft][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — — ”
found **Bancroft** **on** **the** **ground** **—** **—** **”**
成立 班克罗夫特 在 这 地面 — — ”

震动使班克罗夫特晕头转向，骚动惊动了周围的人，我们发现班克罗夫特倒在地上——”

“ [get][ðə; ði] [dəʊ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['ʃɔːti] .
“ **Get** **the** **dough** **back** **?** **”** **asked** **Shorty** **.**
“ 得到 这 面团 后退 ? ” 问 矮子 .

“把钱要回来？”肖蒂问道。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ **Sure** **enough** **.**
“ 当然 足够的 .

“果然。

[ðen] , ['noʊɪn] - ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fˈɜː] [jʌ]
Then **,** **knowin** **'** **something** **had** **happened** **to** **yuh** **we** **started** **out** **to** **look** **fer** **yuh**
然后 , 知道 - 某物 有 发生 到 嗯 我们 开始 出去 到 看 fer 嗯
, [bʌt; bət] — — ”
, **but** **—** **—** **”**
, 但 — — ”

然后，我们知道你出事了，就开始寻找你，但是——”

“ [smɑːt] [hɒs] , [smɑːt] [hɒs] ! ” [kraɪd] ['ʃɔːti] ,
“ **Smart** **hoss** **,** **smart** **hoss** **!** **”** **cried** **Shorty** **,**
“ 聪明的 霍斯 , 聪明的 霍斯 ! ” 哭 矮子 ,

“聪明的马，聪明的马！”肖蒂喊道。

[laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['brædli] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
louder **than** **ever** **now** **as** **he** **recognized** **Bradley** **and** **Robinson** **of** **the** **bank**
更大声 比 曾经 现在 作为 他 认可 布拉德利 和 罗宾逊 的 这 银行
[ɒn][ðə; ði][treɪl] [haɪ] [ə'bʌv] .
on **the** **trail** **high** **above** **.**
在 这 踪迹 高的 多于 .

当他认出布拉德利和罗宾逊是高处小路上的银行家时，他的声音比以往任何时候都大。

“ [bleɪmd] [smɑːt] [hɒs] — - ['eni] [mjuːl] — ['eni] [tuː] [mjuːlz] — ['eni] [θriː] [mjuːlz] — [æz; əz]
“ **Blamed** **smart** **hoss** **—** **smarter'n** **any** **mule** **—** **any** **two** **mules** **—** **any** **three** **mules** **—** **as**
“ 被指责 聪明的 霍斯 — - 任何 骡子 — 任何 二 骡子 — 任何 三 骡子 — 作为
['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
ever **lived** **.**
曾经 居住地 .

”这匹聪明的马——比任何骡子都聪明——比任何两匹骡子都聪明——比任何三匹骡子都聪明——比任何一匹骡子都聪明。”

['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ] [teɪks] ['bænˌkɹɒft][ɪn] .
Lobo **Loco** **takes** **Bancroft** **in** **.**
洛博 洛科 需要 班克罗夫特 在 .

Lobo Loco 把 Bancroft 带了进来。

['rekən] [wiː; wi] [splɪts] [ðæt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] .

Reckon	we	splits	that	five	-	hundred	-	dollar	reward	.
估计	我们	分裂	那	五	-	百	-	美元	报酬	.

我觉得我们可以平分那五百美元的奖金。

[æn; ən] - ['lʊkɪt] [ðɪs] [ɔːl; oʊl] - [fuːl] [mjuːl] [hɪə(r)] — [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

An	'	lookit	this	ol	'	fool	mule	here	—	all	he	got	me	into	was	trouble	.
一个	-	瞧瞧	这	ol	-	傻子	骡子	这里	—	全部	他	得到	我	进入	曾是	麻烦	.

瞧瞧这头老傻骡子——它给我带来的只有麻烦。

['lʊkɪt] [ðæt] ['empti] - ['lʊkɪn] - [mʌg] , [ðem; ðəm] [ɪəz] — — ”

Lookit	that	empty	-	lookin	'	mug	,	them	ears	—	—	”
瞧瞧	那	空的	-	在看	-	马克杯	,	他们	耳朵	—	—	”

瞧瞧那空洞的脸，还有那对耳朵——”

“ [hʌ] , ” [sed] ['ʃerɪf] [kʊk] ['spləmli] , “ [jʌ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðɪs] [mjuːl] , ['ʃɔːti] , [ðæt] [wiː; wi]

“	Huh	,	”	said	Sheriff	Cook	solemnly	,	“	yuh	can	thank	this	mule	,	Shorty	,	that	we
“	嗯	,	”	说	警长	厨师	庄严地	,	“	嗯	能	感谢	这	骡子	,	矮子	,	那	我们

[faʊnd] [jʌ] .

found	yuh	.
成立	嗯	.

“嗯，”库克警长严肃地说，“肖蒂，你得感谢这头骡子，我们才能找到你。”

[wɪd] [biːn] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [æn; ən] - ['hædnt] ['spɒtɪd] [jʌ] ,

We'd	been	clear	up	the	trail	to	the	mines	an	'	hadn't	spotted	yuh	,
我们会	到过	清除	向上	这	踪迹	到	这	矿井	一个	-	之前没有	斑	嗯	,

我们沿着小路一直走到矿区都没看到你。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒghɔːn] [əʊ] - [ðɪs]

an	'	we	was	headed	back	to	town	when	we	heard	the	foghorn	o	'	this
一个	-	我们	曾是	标题	后退	到	镇	什么时候	我们	听到	这	雾号	o	-	这

[ɔːl; oʊl] - [mjuːl] .

ol	'	mule	.
ol	-	骡子	.

我们正往镇上走，突然听到这头老骡子发出雾号般的叫声。

[hiː; hi] [kept] - - [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [breɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

He	kept	signalin	'	at	intervals	,	an	'	we	follered	his	bray	until	we
他	保留	-	-	在	间隔	,	一个	-	我们	跟随	他的	嘶叫	直到	我们

[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]] [jʌ] [æn; ən] - [hɪm] . ”

locates	yuh	an	'	him	.	”
定位	嗯	一个	-	他	.	”

他时不时地发出信号，我们就循着他的叫声找到了你和他。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃɔːti] .

“	He	was	laughin	'	at	me	,	”	said	Shorty	.
“	他	曾是	笑	-	在	我	,	”	说	矮子	.

“他当时在嘲笑我，”肖蒂说。

“ [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [fuːl] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”

“	The	ol	'	fool	was	laughin	'	his	head	off	at	me	.	”
“	这	ol	-	傻子	曾是	笑	-	他的	头	离开	在	我	.	”

“那个老傻瓜笑得前仰后合。”

“ [fuːl] [ɜː(r)] [nəʊ] [fuːl] , [ðæt] [mjuːl] [seɪvd] [jʊr] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	Fool	er	no	fool	,	that	mule	saved	yuhr	life	,	”	said	the	sheriff	,
“	傻子	呃	不	傻子	,	那	骡子	已保存	尤尔	生活	,	”	说	这	警长	,

“傻瓜？不傻瓜？那头骡子救了你的命，”警长说道。

“ [æn; ən] - - [ə; eɪ] [fuːl] [ef] [jʌ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	an	'	yuh're	a	fool	ef	yuh	don't	believe	it	.
“	一个	-	-	一个	傻子	ef	嗯	不	相信	它	.

“如果你不相信，那你就是个傻瓜。”

[ə; eɪ] [fuːl] [ðæts] [ɔːl] . ”
A fool that's all . ”
一个 傻子 那就是 全部 . ”

他就是个傻瓜。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]
“ I believe it , but I'm a fool , ” answered Shorty , and there were tears
“ 我 相信 它 , 但 我是 一个 傻子 , ” 回答 矮子 , 和 那里 是 眼泪
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

“我相信，但我真是个傻瓜，”肖蒂回答道，他的眼里噙满了泪水。

“ [aɪm][dʒʌst] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɪst] , [dʒents] , [ðæt] ['ruːdɒlf] [biː; bi] [hɔːl] [ʌp][fɜːst] .
“ I'm just fool enough to insist , gents , that Rudolph be hauled up first .
“ 我是 只是 傻子 足够的 到 坚持 , 男士们 , 那 鲁道夫 是 拖拽 向上 第一的 .

“我真是个傻瓜，坚持认为应该先把鲁道夫拖上来。”

[mjuːlz] [fɜːst] , [ɪz][maɪ] ['mɒtər] ; [ai][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʌn'tɪl][maɪ][pæl] , ['ruːdi] , [ɪz] [seɪvd] [fɜːst]
Mules first , is my motter ; I refuses to be saved until my pal , Rudy , is saved first
骡子 第一的 , 是 我的 莫特 ; 我 拒绝 到 是 已保存 直到 我的 朋友 , 鲁迪 , 是 已保存 第一的
!
!
!

我的口号是：骡子先得救；除非我的朋友鲁迪先得救，否则我拒绝得救！

[æn; ən] - [aɪm] [ˌhɪə'baɪ] [əpɑːlədʒɪzɪn] - [tuː; tə] ['ruːdi] [æn; ən] - [tuː; tə][ɔːl] [mjuːlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]
An ' I'm hereby apologizin ' to Rudy an ' to all mules in general for
一个 - 我是 特此 道歉 - 到 鲁迪 一个 - 到 全部 骡子 在 一般的 为了
['eniθɪŋ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'gɪn] -
anything I may have said agin '
任何事物 我 可能 有 说 再次 -

在此，我向鲁迪以及所有骡子道歉，为我之前可能说过的任何不当言论。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[maɪ] [hɒs] ['ləʊbəʊ]['ləʊkəʊ][ɪz] [smɑːt] , [bleɪmd] [smɑːt] ,
My hoss Lobo Loco is smart , blamed smart ,
我的 霍斯 洛博 洛科 是 聪明的 , 被指责 聪明的 ,

我的马 Lobo Loco 很聪明，被指责很聪明，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dʌkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
but here while I was duckin ' up and down in the snow ,
但 这里 尽管 我 曾是 鸭子 - 向上 和 向下 在 这 雪 ,

但就在我躲在雪地里上蹿下跳的时候，

[nɒt]['hævɪn] - [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] ,
not havin ' sense enough to holler for help ,
不是 拥有 - 感觉 足够的 到 抱怨 为了 帮助 ,

连呼救的意识都没有，

[waɪz][ɔːl; oʊl] - ['ruːdi][hɪə(r)][wɒz; wəz] - - [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl][fɜː][æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən] - [ai]
wise ol ' Rudy here was broadcastin ' a distress call fer an hour an ' I
明智的 ol - 鲁迪 这里 曾是 - - 一个 痛苦 称呼 fer 一个 小时 一个 - 我
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't know it .
没有 知道 它 .

睿智的老鲁迪发出求救信号长达一个小时，而我却毫不知情。

[ʌp] [wɪð] [hɪm] , [dʒents] , [gɪt][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Up with him , gents , git a rope around him .
向上 和 他 , 男士们 , git 一个 绳索 大约 他 .

伙计们，把他扶起来，拿绳子把他捆起来。

['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] — [nɔ:] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ges] [aɪm][ɪk'saɪtɪd] — [mju:lz] [fɜ:st] , [baɪ] ['gɒli] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [smɑ:t] [mju:l] [laɪk] ['ru:di] .
Women an ' children — naw , confound it , guess I'm excited — mules first , by golly , especially a smart mule like Rudy .
女性 一个 - 孩子们 — 不 , 混杂 它 , 猜测 我是 兴奋的 — 骡子 第一的 , 经过 发誓 , 尤其 一个 聪明的 骡子 喜欢 鲁迪 .

妇女和儿童——不，该死，我想我很兴奋——骡子优先，天哪，尤其是像鲁迪这样聪明的骡子。

['ru:di] , [ai] — [ai] — [wel] , [ai][dʒʌst][kænt] [tel] [jʌ] [haʊ] — —
Rudy , I — I — well , I just can't tell yuh how — —
鲁迪 , 我 — 我 — 出色地 , 我 只是 不能 告诉 嗯 如何 — —

鲁迪，我——我——嗯，我真的没法告诉你——

" [ænd; ənd] ['ru:dɒlf] , ['leɪɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp]['əʊvə(r)] ['jeləʊ] [ti:θ] ,
" And Rudolph , laying back his ears , raised a quivering upper lip over yellow teeth ,
" 和 鲁道夫 , 躺下 后退 他的 耳朵 , 提高 一个 颤抖 上 唇 超过 黄色的 牙齿 ,

"鲁道夫向后耷拉着耳朵，颤抖着抬起上唇，露出泛黄的牙齿，

['sʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] .
sucking in a mighty breath .
吸吮 在 一个 强大的 气息 .

深深吸了一口气。

" [hɔ:] [hi:; hi] - [i:] - [i:] [hɔ:] !
" Haw he - ee - ee haw !
" 霍 他 - ee - ee 霍 !

"哈-哈-哈-哈！

" [hi:; hi] [breɪd] .
" he brayed .
" 他 嘶鸣 .

"他嘶叫着。"

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['westən] ['stɔ:ri] [ˌmægə'zi:n] .
Transcriber's Note : This story appeared in the December 27 , 1924 issue of Western Story Magazine .
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - , - 问题 的 西 故事 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1924 年 12 月 27 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神